叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 美国欢庆(jubilation, U.s.a.) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

美国欢庆(Jubilation, U.S.A.)

[ˌdʒuːbɪˈleɪʃn] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] .
JUBILATION , U . S . A .
欢腾 , U . S . 一个 .

美国欢庆

[baɪ][dʒiː] . [el] . ['vændənbɝg]
By G . L . VANDENBURG
经过 G . L . 范登堡

作者：GL VANDENBURG

[juːv] [hɜːrd] , [aɪm] [ʃʊr] , [əˈbaʊt][ðə; ði] [tuː] ['maːʃiənz] [huː] [went]['ɪntuː][ə; eɪ][bɑːr] ,
You've heard , I'm sure , about the two Martians who went into a bar ,
你已经 听到 , 我是 当然 , 关于 这 二 火星人 WHO 去 进入 一个 酒吧 ,

我相信你一定听说过那两个走进酒吧的火星人的故事吧。

[sɔː] [ə; eɪ]['dʒuːkbɑːks] ['flæʃɪŋ] [ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
saw a jukebox flashing and glittering , and said to it ,
锯 一个 点唱机 闪烁 和 闪闪发光 , 和 说 到 它 ,

看到一台闪烁着灯光的自动点唱机，便对它说：

" [wɒts] [ə; eɪ][naɪs][gɜːrl][laɪk][juː; jʊ]['duːɪŋ][ɪn][ə; eɪ][dʒɔɪnt][laɪk] [ðɪs] ?
" What's a nice girl like you doing in a joint like this ?
" 是什么 一个 好的 女孩 喜欢 你 正在做 在 一个 联合的 喜欢 这 ?

"像你这样优秀的女孩怎么会出现在这种地方？"

" [wel] , [hɪəz] [wʌn][əˈbaʊt] [tuː] [kəpɛlənz] [ænd; ənd][ə; eɪ][slɑːt] - [məˈʃiːn] . . . .
" Well , here's one about two Capellans and a slot - machine . . . .
" 出色地 , 这里是 一 关于 二 卡佩兰斯 和 一个 投币口 - 机器 . . . .

"嗯，这里有一个关于两个卡佩兰人和一台老虎机的故事....."

- ['pɔɪntɪd] [ðə; ði] [smɔːl] - [tɔːrd] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] , ['hɔːrsʃuː] - [ʃeɪpt] [saɪn] .
TORYL pointed the small crypterpreter toward the wooden , horseshoe - shaped sign .
- 尖 这 小的 - 朝向 这 木制的 , 马蹄铁 - 形状 符号 .

托里尔将小型密码翻译器指向木制的马蹄形标志。

[ðə; ði] ['saɪnz] ['ledʒənd][wʌz; wəz] [kaːvd] [ɪn] [braɪt] ['jeloʊ] ['letərz] .
The sign's legend was carved in bright yellow letters .
这 标志 传奇 曾是 雕刻 在 明亮的 黄色的 信件 .

招牌上的文字是用亮黄色字母刻成的。

['sɑɹtæn] , - [kəm'pænjən] , [wɑːtʃt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['oʊpən] ['haɪweɪ] [fɔːr; fər][saɪnz]
Sartan , Toryl's companion , watched up and down the open highway for signs
沙坦 , - 伴侣 , 观看 向上 和 向下 这 打开 公路 为了 标志
[ʌv; əv][laɪf] .
of life .
的 生活 .

托里尔的同伴萨坦沿着开阔的公路来回张望，寻找生命迹象。

[ɪn]['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ðə; ði] [smɔːl] [səˈlɪndrɪk(ə)l] ['mekənɪzəm] [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n] .
In seconds the small cylindrical mechanism completed the translation .
在 秒 这 小的 圆柱体 机制 完全的 这 翻译 .

几秒钟之内，这个小型圆柱形机构就完成了平移。

[ðə; ði][saɪn] [sed] :
The sign said :
这 符号 说 :

告示牌上写着：

[ˌdʒuːbɪ'leɪʃn] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] . ！！
JUBILATION , U . S . A . ! !
欢腾 , U . S . 一个 . ！！

美国万岁！！

[ðə; ði] - , ['tʃɪriːəst]
The doggondest , cheeriest
这 - , 最快乐的

最快乐、最快乐的狗狗

['lɪt(ə)l] [taʊn] [ɪn] [ə'merɪkə] !
little town in America !
小的 镇 在 美国 !

美国的一个小镇!

[ðə; ði] [tuː] ['eɪliənz] [smaɪld] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .
The two aliens smiled at each other .
这 二 外星人 微笑 在 每个 其他 .

两个外星人相视一笑。

[ˌʌnə'kʌstəmd] [tuː; tə]['ɔːrəl][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] [iks'tʃeindʒd] [θɔːts] .
Unaccustomed to oral conversation , they exchanged thoughts .
不习惯 到 口服 对话 , 他们 交换 想法 .

由于不习惯口头交谈，他们交换了彼此的想法。

" [ðə; ði] - [wɜːrkt] [ɪn'kredəbli] [fæst] .
" The crypterpreter worked incredibly fast .
" 这 - 工作 难以置信 快速地 .

"加密解释器运行速度非常快。"

[ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz] [kwaɪt] ['sɪmp(ə)l] .
The language is quite simple .
这 语言 是 相当 简单的 .

这种语言非常简单。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [seɪf] [tuː; tə] [proʊ'siːd] .
It would seem safe to proceed .
它 会 似乎 安全的 到 继续 .

似乎可以安全进行下去。

[ðə; ði] [saɪn] ['ɪndɪˌkeɪts] ['frendlinəs] , " [θɔːt] - , [ðə; ði]['oʊldər][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [kəpɛlənz] .
The sign indicates friendliness , " thought Toryl , the older of the two Capellans .
这 符号 表示 友善 , " 想法 - , 这 老 的 这 二 卡佩兰斯 .

"这表示友好，"两位卡佩兰人中年纪较大的托里尔心想。

" ['veri] [wel] , ['brʌðər] , " [rɪ'plaɪd] ['sɑˌtæn] , " [ðoʊ] [aɪ] [stɪl] ['wɜːri] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv]
" Very well , Brother , " replied Sartan , " though I still worry for the safety of
" 非常 出色地 , 兄弟 , " 回复 沙坦 , " 尽管 我 仍然 担心 为了 这 安全 的
[ðə; ði] [ʃɪp] . "
the ship . "
这 船 . "

"好吧，哥哥，"萨坦回答说，"不过我仍然担心船的安全。"

" ['sɑˌtæn] , ['aʊər; ɑːr] ['ɪnstrʊmənts] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] ['eniwʌn] [huː] [dis'kʌvəz] [ðə; ði] [ʃɪp] , " -
" Sartan , our instruments tell us that anyone who discovers the ship , " Toryl
" 沙坦 , 我们的 仪器 告诉 我们 那 任何人 WHO 发现 这 船 , " -
[ɪk'spleɪnd] ,
explained ,
解释 ,

"萨坦，我们的仪器告诉我们，任何发现这艘船的人，"托里尔解释说，

[ə; eɪ]['traɪf(ə)l][ɪm'peɪʃ(ə)nt] , " [wɪl] [ʃoʊ] [ə; eɪ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [dɪ'gri:] [ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑ:səti] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ]

a	trifle	impatient	,	"	will	show	a	remarkable	degree	of	curiosity	before	they
一个	琐事	不耐烦	,	"	将要	展示	一个	卓越	程度	的	好奇心	前	他们

[dɪ'spleɪ] ['eni] [hɑ:'stɪləti] .

display	any	hostility	.
展示	任何	敌意	.

略带不耐烦的是，“在表现出任何敌意之前，他们会表现出相当程度的好奇心。

" ['sɑɹtæn] [ə'gri:d] [tu:; tə] [dɪs'mɪs] [hɪz; ɪz] ['wʌrɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['eɪliənz][bɪ'gæn][tu:; tə] [wɔ:k]

"	Sartan	agreed	to	dismiss	his	worries	and	the	two	aliens	began	to	walk
"	沙坦	同意	到	解雇	他的	担忧	和	这	二	外星人	开始	到	走

[ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['bærən] ['haɪweɪ] .

along	the	barren	highway	.
沿着	这	荒芜	公路	.

萨坦同意放下心中的担忧，两个外星人开始沿着荒凉的公路行走。

[bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] , [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ə; eɪ] ['klʌstər] [ʌv; əv] [smɔ:l] [freɪm]

Before	them	,	at	a	great	distance	,	they	could	see	a	cluster	of	small	frame
前	他们	,	在	一个	伟大的	距离	,	他们	可以	看	一个	簇	的	小的	框架

['bɪldɪŋz] .

buildings	.
建筑物	.

在他们前方很远的地方，他们可以看到一簇簇小木屋。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɔ:kt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fi:t] [ɔ:r] [mɔ:r] [ðeɪ] [ɪn'kaʊntər] [ə'nʌðər] [saɪn] .

When	they	had	walked	a	hundred	feet	or	more	they	encountered	another	sign	.
什么时候	他们	有	步行	一个	百	脚	或者	更多的	他们	遭遇	其他	符号	.

他们走了大约一百英尺后，又看到了另一个标志。

[ˌdʒu:bɪ'leɪʃn] , [ju:] . [es] . [ə; eɪ] . ! !

JUBILATION	,	U	.	S	.	A	.	!	!
欢腾	,	U	.	S	.	一个	.	!	!

美国万岁！！

['welkəm] , ['streɪndʒər] !

WELCOME	,	STRANGER	!
欢迎	,	陌生人	!

欢迎，陌生人！

[si:] [ə'merɪkə]

See	America
看	美国

看看美国

[fɜ:rst][ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ]

first	and	begin	with
第一的	和	开始	和

首先，从.....开始

[ˌdʒu:bɪ'leɪʃn] !

JUBILATION	!
欢腾	!

欢腾！

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [fi:t] ['fɜ:rðər] [tu:] [mɔ:r] [saɪnz] .

And	several	hundred	feet	further	two	more	signs	.
和	一些	百	脚	更远	二	更多的	标志	.

再往前几百英尺，还有两个标志。

[ðə; ði] ['roʊtəri] [klʌb] [ʌv; əv][ˌdʒu:bɪ'leɪʃn]

THE	ROTARY	CLUB	of	Jubilation
这	旋转	俱乐部	的	欢腾

欢庆扶轮社

['welkəmz] [ænd; ənd][ɪk'stendz; ek'stendz][ðə; ði][wɔːrm]
welcomes and extends the warm
欢迎 和 扩展 这 温暖的

欢迎并表达热情

[hænd][ʌv; əv] ['frendʃɪp] [tuː; tə][juː; jʊ] ! ! ! !
hand of friendship to you ! ! ! !
手 的 友谊 到 你 ! ! ! !

向你伸出友谊之手!

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] ['entərɪŋ] ['pærədaɪs] , ['brʌðər] !
You are now entering Paradise , brother !
你 是 现在 进入 天堂 , 兄弟 !

兄弟，你现在正进入天堂!

['haʊdi] , ['streɪndʒər] !
HOWDY , STRANGER !
你好 , 陌生人 !

你好，陌生人!

[kʌm] [raɪt]
COME RIGHT
来 正确的

过来

[ɑːn] [ɪn] , [steɪ] [ə'waɪl] [ænd; ənd] [meɪk]
ON IN , STAY AWHILE AND MAKE
在 在 , 停留 一会儿 和 制作

进去，待一会儿，做

[jɔːr'self] [tuː; tə] [hoʊm] !
YOURSELF TO HOME !
你自己 到 家 !

自己回家!

— [ˌdʒuːbɪ'leɪʃn] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv]
— Jubilation Chamber of
— 欢腾 商会 的

—欢庆厅

['kɑːmɜːrs] —
Commerce —
商业 —

商业-

[æz; əz] ['membər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] [reɪs] , - [ænd; ənd]['sɑɹˌtæn]['nætʃ(ə)rəli] [faʊnd] [ðə; ði] [saɪnz]
As members of a peaceful race , Toryl and Sartan naturally found the signs
作为 成员 的 一个 和平 种族 , - 和 沙坦 自然 成立 这 标志
[ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] .
encouraging .
鼓励 .

作为爱好和平的种族成员，托里尔和萨坦自然觉得这些迹象令人鼓舞。

[ðeɪ] [wɔːkt] [æt; ət][ə; eɪ] ['spraɪtli] [peɪs] .
They walked at a sprightly pace .
他们 步行 在 一个 轻快的 步伐 .

他们迈着轻快的步伐走着。

[ə; eɪ] [hwɜːɪŋ] [nɔɪz] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [brɔːt] [ðə; ði] [tuː] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] .
A whirring noise behind them brought the two to a halt .
一个 嗡嗡声 噪音 在后面 他们 带来 这 二 到 一个 停止 .

身后一阵嗡嗡声让两人停下了脚步。

[ðeɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ə; eɪ] [prɪ] - [wɔːr] ['tʃevi] ['tʃoʊkɪŋ] [ɪts] [weɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] [roʊd] .

They	turned	to	discover	a	pre	-	war	Chevy	choking	its	way	along	the	road	.
他们	转向	到	发现	一个	预	-	战争	雪佛兰	窒息	它是	方式	沿着	这	路	.

他们转过身，发现一辆战前雪佛兰汽车正艰难地沿着道路行驶。

[ðə; ðɪ]['eɪlɪənz] [edʒd] [ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['gʌli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ][saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ][roʊd] .

The	aliens	edged	their	way	to	a	gulley	along	the	side	of	the	road	.
这	外星人	边缘	他们的	方式	到	一个	沟壑	沿着	这	边	的	这	路	.

外星人小心翼翼地来到路边的一条沟壑里。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['kɑːnfɪdənt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['frendli] [rɪ'sepʃ(ə)n] [bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ðɪ] [ɪ'vent] [ðer; ðər]

They	were	confident	of	a	friendly	reception	but	,	in	the	event	their
他们	是	自信的	的	一个	友好的	接待	但	,	在	这	事件	他们的

[ˌkælkjə'leɪʃənz][hæd; həd] [bɪn] [rɔːŋ] ,

calculations	had	been	wrong	,
计算	有	到过	错误的	,

他们自信会受到友好接待，但万一他们的估计错了呢?

[ðeɪ] [pɔɪzd] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [breɪk] [ɪn][ðə; ðɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðer; ðər] [ʃɪp] .

they	poised	themselves	to	make	a	break	in	the	direction	of	their	ship	.
他们	准备	他们自己	到	制作	一个	休息	在	这	方向	的	他们的	船	.

他们摆好架势，准备朝他们的船的方向发起冲锋。

[ðə; ðɪ] ['eɪnʃənt] ['tʃevi] ['spʌtərd] [baɪ] .

The	ancient	Chevy	sputtered	by	.
这	古老的	雪佛兰	溅射	经过	.

那辆老旧的雪佛兰汽车突突地驶过。

[ðə; ðɪ]['draɪvər][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['eɪnʃənt] [æz; əz][ðə; ðɪ][kɑːr] ,

The	driver	was	almost	as	ancient	as	the	car	,
这	司机	曾是	几乎	作为	古老的	作为	这	车	,

司机年纪几乎和车一样大了。

[ə; eɪ] ['bɪrdɪd] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['stoʊgi] [stʌk] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [krʌʃt] [hæt]

a	bearded	fellow	with	a	stogy	stuck	between	his	teeth	and	a	crushed	hat
一个	留着胡子的	同伴	和	一个	雪茄	卡住	之间	他的	牙齿	和	一个	碎	帽子

[ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] .

on	his	head	.
在	他的	头	.

一个留着胡子的家伙，嘴里叼着一根雪茄，头上戴着一顶被压扁的帽子。

[ðə; ðɪ]['draɪvər] [sləud] [daʊn] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ðɪ]['eɪlɪənz] .

The	driver	slowed	down	when	he	saw	the	aliens	.
这	司机	减速	向下	什么时候	他	锯	这	外星人	.

司机看到外星人后放慢了速度。

" ['haʊdi] , [st'reɪndʒəz] !

"	Howdy	,	strangers	!
"	你好	,	陌生人	!

"你好，陌生人！"

" [hiː; hi] [jeld] ['tʃɪrəli] .

"	he	yelled	cheerily	.
"	他	大喊	兴高采烈地	.

他兴高采烈地喊道。

" [seɪ] , [eɪnt] [juː; jʊ] ['fɛlɚz] [ə; eɪ] [maɪt] [wɔːrm][ɪn][ðem; ðəm] ['kʌvərɔːlz] ?

"	Say	,	ain't	you	fellers	a	mite	warm	in	them	coveralls	?
"	说	,	不是	你	伙计们	一个	螨虫	温暖的	在	他们	连体工作服	?

"哎，你们穿这身连体工作服不觉得有点热吗？"

" [hiː; hi] ['kækld] ['merəli] , [pʊt][hɪz; ɪz] [fʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd][sped][ɑːn][baɪ] .

"	He	cackled	merrily	,	put	his	foot	to	the	floor	and	sped	on	by	.
"	他	咯咯笑	兴高采烈地	,	放	他的	脚	到	这	地面	和	加速	在	经过	.

他咯咯地笑着，一脚油门踩到底，飞驰而去。

['sɑɹˌtæn] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][kəm'pænjən] .

Sartan	looked	at	his	companion	.
沙坦	看起来	在	他的	伴侣	.

萨坦看了看他的同伴。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] ['daʊtɪd] [juː; jʊ] , ['brʌðər] .

"	I	am	sorry	,	I	should	not	have	doubted	you	,	Brother	.
"	我	是	对不起	,	我	应该	不是	有	怀疑	你	,	兄弟	.

“对不起，我不该怀疑你，哥哥。”

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [raɪt] .

You	were	right	.
你	是	正确的	.

你是对的。

[ðiːz] ['piːp(ə)l] [wɪl] ['welkəm] ['aʊər; ɑːr]['vɪzɪt] .

These	people	will	welcome	our	visit	.
这些	人们	将要	欢迎	我们的	访问	.

这些人会欢迎我们的来访。

[ðeɪ] [siːm] ['veri] ['kɔːrdʒəl] . "

They	seem	very	cordial	.	"
他们	似乎	非常	亲切	.	"

他们看起来非常热情友好。

" [gʊd] , ['sɑɹˌtæn] .

"	Good	,	Sartan	.
"	好的	,	沙坦	.

“好，萨坦。”

[let] [ˌjuː 'es] [kən'tɪnjuː] .

Let	us	continue	.
让	我们	继续	.

我们继续。

" [wʌn] ['hʌndrəd] [jaːdz] ['fɜːrðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kən'frʌntɪd] [baɪ] [stɪl] [ə'nʌðər] [breɪs] [ʌv; əv] [saɪnz] .

"	One	hundred	yards	further	they	were	confronted	by	still	another	brace	of	signs	.
"	一	百	码	更远	他们	是	面对	经过	仍然	其他	支撑	的	标志	.

“再往前走一百码，他们又看到了另一组标志。”

[ðeɪ] [stɑːpt] [wʌns] [mɔːr] .

They	stopped	once	more	.
他们	停止	一次	更多的	.

他们再次停了下来。

['sɪti] ['limits]

CITY	LIMITS
城市	限制

城市边界

(['gæmblɪŋ] [ə'laʊd])

(	Gambling	allowed	)
(	赌博	允许	)

（允许赌博）

[ˌdʒuːbɪ'leɪʃn] !

JUBILATION	!
欢腾	!

欢腾！

[wer] ['trʌblz]
Where troubles
在哪里 麻烦

麻烦在哪里

['nevər] [kʌm] [duː] , - [kɔːz] [ðə; ði]
never come due , ' cause the
绝不 来 到期的 , - 原因 这

永远不会到期，因为

[gʊd] [lɔːrd] [teɪks] [ə; eɪ]['liː'kiːn] - [tuː; tə][juː; jʊ] !
Good Lord takes a likin ' to you !
好的 主 需要 一个 点赞 - 到 你 !

上帝眷顾你!

[wer] [gluːm] [ænd; ənd] [duːm] [ɑːr; ər] ['aʊtˌlɔd]
Where gloom and doom are outlawed
在哪里 愁云 和 厄运 是 被禁止的

那里，悲观和厄运是被禁止的

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz]['nevər] ['eni] ['sædnəs] .
and there's never any sadness .
和 有 绝不 任何 悲伤 .

而且从来没有悲伤的情绪。

[wer] [ə; eɪ][smaɪl] [laɪts] [ʌp][ðə; ði] ['mɪdnaɪt]
Where a smile lights up the midnight
在哪里 一个 微笑 灯 向上 这 午夜

微笑照亮午夜

[skaɪ][ænd; ənd] ['gɪvz] [ɔːf]['oʊnli] ['glædnəs] !
sky and gives off only gladness !
天空 和 给予 离开 仅有的 欢乐 !

天空仿佛只散发着喜悦!

(['gæmblɪŋ] [ə'laʊd])
(Gambling allowed)
(赌博 允许)

（允许赌博）

[ðə; ði]['sekənd] [saɪn][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɔːrsʃuː] .
The second sign was another in the shape of a horseshoe .
这 第二 符号 曾是 其他 在 这 形状 的 一个 马蹄铁 .

第二个标志也是马蹄铁形状的。

[bɪ'jɑːnd] [ðɪs] [pɔɪnt] [juː; jʊ][hæv; həv] -
Beyond This Point You Have 4372
超过 这 观点 你 有 -

超过这一点，你还有 4372

[frendz] [juː; jʊ] ['nevər] [hæd; həd] [bɪ'fɔːr] ! ! !
Friends You Never Had Before ! ! !
朋友们 你 绝不 有 前 ! ! !

你从未拥有过的朋友！！！

(['gæmblɪŋ] [ə'laʊd])
(Gambling allowed)
(赌博 允许)

（允许赌博）

['sʌd(ə)nli] - [stɑ:pt] [ænd; ənd] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [swɪtʃɪz] [ænd; ənd]['daiəlz][ɑ:n][ðə; ði]
Suddenly Toryl stopped and played with several switches and dials on the
突然 - 停止 和 玩 和 一些 开关 和 拨号盘 在 这
- .
crypterpreter .
- .

托里尔突然停了下来，摆弄起密码解释器上的几个开关和旋钮。

" [wʌt] [ɪz] [rɔ:ŋ] , ['brʌðər] ? " [æskt] [ðə; ði]['pʌz(ə)ld]['sɑ,tæn] .
" What is wrong , Brother ? " asked the puzzled Sartan .
" 什么 是 错误的 , 兄弟 ? " 问 这 困惑 沙坦 .

“哥哥，出什么事了？”萨坦疑惑地问道。

" [aɪ] [rɪ'si:v] [noʊ][də'rekt][trænz'leɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði][tɜ:rm] - ['gæmblɪŋ] - . "
" I receive no direct translation for the term ' gambling ' . "
" 我 收到 不 直接的 翻译 为了 这 学期 - 赌博 - . "

“我没有找到‘赌博’一词的直接翻译。”

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði]['kloʊsɪst][tɜ:rm][ðə; ði] [mə'ʃi:n] ['gɪvz] ? "
" What is the closest term the machine gives ? "
" 什么 是 这 最接近 学期 这 机器 给予 ? "

机器给出的最接近的术语是什么？

" ['frætə,naɪzɪŋ] .
" Fraternizing .
" 联谊 .

“联谊。”

" ['sɑ,tæn] [læft] .
" Sartan laughed .
" 沙坦 笑了 .

萨坦笑了。

" [naʊ] [,aɪ 'ti:][ɪz][ju:; jʊ] [hu:] [fret] , - .
" Now it is you who fret , Toryl .
" 现在 它 是 你 WHO 烦恼 , - .

“现在该担心的是你了，托里尔。”

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['saɪnpoʊst]['ledʒəndz] - ['frætə,naɪzɪŋ] - [wʊd] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['ækjərət] .
According to the signpost legends ' fraternizing ' would seem to be accurate .
根据 到 这 路标 传说 - 联谊 - 会 似乎 到 是 准确的 .

根据路标上的文字，“联谊”似乎很准确。

" [ə; eɪ] ['stedi] ['roʊlɪŋ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['pæʃnləs] [wʌn] - [ɑ:rmd] ['bændits] [draʊnd] [aʊt] [ɔ:l] ['ʌðər]
" A steady rolling sound of passionless one - armed bandits drowned out all other
" 一个 稳定的 滚动 声音 的 无情 一 - 武装 强盗 溺水 出去 全部 其他
[nɔɪz] [ɪn] [oʊki:z] [oʊ'eɪsɪs][bɑ:r] .
noise in Okie's Oasis Bar .
噪音 在 奥基的 绿洲 酒吧 .

在奥基的绿洲酒吧里，老虎机毫无激情地持续滚动的声音淹没了所有其他噪音。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] , - [ænd; ənd]['sɑ,tæn] [dru:] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [wen] [ðeɪ] ['entərd] .
As a result , Toryl and Sartan drew little attention when they entered .
作为 一个 结果 , - 和 沙坦 画 小的 注意力 什么时候 他们 进入 .

因此，托里尔和萨坦进入房间时并没有引起太多注意。

[ɪk'sept] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [blu:] - [mə'tælɪk] [speɪs] ['su:ts] [ðeɪ] [lʊkt] [laɪk][ænd; ənd][wɜ:r; wər]['ɔ:rd(ə)neri]
Except for their blue - metallic space suits they looked like and were ordinary
除了 为了 他们的 蓝色的 - 金属 空间 西装 他们 看起来 喜欢 和 是 普通的
['hju:mənz] .
humans .
人类 .

除了身上穿着的蓝色金属质感太空服，他们看起来和普通人没什么两样，实际上也都是普通人。

[ðeɪ] [prə'si:did] ['ræðər] ['tɪmɪdli] [tɔ:rd] [ðə; ði][bɑ:r] .

They	**proceeded**	**rather**	**timidly**	**toward**	**the**	**bar**	**.**
他们	继续	相当	胆怯地	朝向	这	酒吧	.

他们有些怯懦地走向吧台。

['oʊki] , [ðə; ði][prə'praɪətər] , [wʌz; wəz][ɑ:n]['du:ti] ['rediŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] [ʃɪft] .

Okie	**,**	**the**	**proprietor**	**,**	**was**	**on**	**duty**	**readying**	**the**	**place**	**for**	**the**	**night**	**shift**	**.**
奥基	,	这	业主	,	曾是	在	责任	准备中	这	地方	为了	这	夜晚	转移	.

店主奥基正在值夜班，为店面做准备。

- [held] [ʌp] [hɪz; ɪz][hænd] .

Toryl	**held**	**up**	**his**	**hand**	**.**
-	握住	向上	他的	手	.

托里尔举起了手。

[ðə; ði] - [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [ɪn'fɔ:rmd] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['ɔ:rəl][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði]

The	**crypterpreter**	**had**	**already**	**informed**	**him**	**that**	**oral**	**conversation**	**was**	**the**
这	-	有	已经	知情的	他	那	口服	对话	曾是	这

['mænər] [ʌv; əv] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] [ɑ:n][ðə; ði][streɪndʒ] ['plænɪt] .

manner	**of**	**communication**	**on**	**the**	**strange**	**planet**	**.**
方式	的	沟通	在	这	奇怪的	行星	.

密码翻译员已经告诉他，在这个陌生的星球上，口头交流是主要的沟通方式。

[sʌtʃ] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][hæd; həd] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] [bɪn] [ə'bændənd] [ɑ:n][ðə; ði]['plænɪt][kə'pelə] ,

Such	**conversation**	**had**	**long**	**ago**	**been**	**abandoned**	**on**	**the**	**planet**	**Capella**	**,**
这样的	对话	有	长的	前	到过	弃	在	这	行星	卡佩拉	,

在卡佩拉星球上，这种对话早已被摒弃。

[bʌt; bət] ['lɜ:rnɪd] [men] [sʌtʃ] [æz; əz] - [ænd; ənd]['sɑˌtæn][wɜ:r; wər][fə'mɪliər][wɪð; wɪθ] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:]

but	**learned**	**men**	**such**	**as**	**Toryl**	**and**	**Sartan**	**were**	**familiar**	**with**	**how**	**it**
但	学习	男人	这样的	作为	-	和	沙坦	是	熟悉的	和	如何	它

[wʌz; wəz] [dʌn] ,

was	**done**	**,**
曾是	完毕	,

但像托里尔和萨坦这样的博学之士都熟悉这种做法。

[ðoʊ] [wen] [ðeɪ] [spoʊk] [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [hæd; həd][tu:; tə][hɔ:lt] [bɪ'twi:n] ['siləblz] .

though	**when**	**they**	**spoke**	**they**	**sometimes**	**had**	**to**	**halt**	**between**	**syllables**	**.**
尽管	什么时候	他们	辐	他们	有时	有	到	停止	之间	音节	.

不过，他们在说话时，有时需要在音节之间停顿一下。

" [haʊ] - [dai] !

"	**How**	**-**	**dy**	**!**
"	如何	-	dy	!

“你好！”

" - [flæʃt] [ə; eɪ][waɪd][grɪn][æt; ət][ðə; ði]['bɑ:ˌki:p] .

"	**Toryl**	**flashed**	**a**	**wide**	**grin**	**at**	**the**	**barkeep**	**.**
"	-	闪光灯	一个	宽的	咧嘴笑	在	这	酒保	.

托里尔对着酒保露出了灿烂的笑容。

" [dʒʌst][hoʊld][jʊr; jər]['hɔ:rsɪz][ðer; ðər] , ['mɪstər] ! " [wʌz; wəz] [oʊki:z] [ʃɑ:rp] [rɪ'plaɪ] .

"	**Just**	**hold**	**your**	**horses**	**there**	**,**	**mister**	**!**	**"**	**was**	**Okie's**	**sharp**	**reply**	**.**
"	只是	抓住	你的	马匹	那里	,	先生	!	"	曾是	奥基的	锋利的	回复	.

“先生，你先别急！”奥基厉声回答道。

" [ju:; jʊ] [eint] [ðə; ði]['oʊnli] [sneɪk] [ɪn] [ðɪs] ['dezərt] .

"	**You**	**ain't**	**the**	**only**	**snake**	**in**	**this**	**desert**	**.**
"	你	不是	这	仅有的	蛇	在	这	沙漠	.

“你不是这片沙漠里唯一的蛇。”

[ðeəz; ðəz] [fɔːr] ['kʌstəmərz] [ə'hed] [ʌv; əv][juː; jʊ] !

There's	four	customers	ahead	of	you	!
有	四	顾客	前方	的	你	!

您前面还有四位顾客!

" ['sɑɹtæn] [trænz'mɪtɪd] [æn; ən] [æd'mɑːnɪʃɪŋ] [θɔːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kəm'pænjən] .

"	Sartan	transmitted	an	admonishing	thought	to	his	companion	.
"	沙坦	传输	一个	告诫	想法	到	他的	伴侣	.

萨坦向他的同伴传达了一个告诫的想法。

" - , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['bɪzi] .

"	Toryl	,	you	should	have	noticed	that	the	man	was	busy	.
"	-	,	你	应该	有	注意到	那	这	男人	曾是	忙碌的	.

“托里尔，你应该注意到那个人很忙。”

[hiː; hi][hæz; həz]['oʊnli] [tuː] [hændz] . "

He	has	only	two	hands	.	"
他	有	仅有的	二	双手	.	"

他只有两只手。

" [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , ['brʌðər] , [aɪ][wʌz; wəz]['blaɪndɪd][baɪ][maɪ] [oʊn] [ɪk'saɪtmənt] .

"	Forgive	me	,	Brother	,	I	was	blinded	by	my	own	excitement	.
"	原谅	我	,	兄弟	,	我	曾是	失明	经过	我的	自己的	激动	.

“哥哥，请原谅我，我当时太过兴奋了。”

" [ðə; ði] [tuː] [kəpɛlənz] ['weɪtɪd] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [suːn] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði]['sɪlvər] - ['hændəld]

"	The	two	Capellans	waited	and	were	soon	attracted	by	the	silver	-	handled
"	这	二	卡佩兰斯	等待	和	是	很快	吸引	经过	这	银	-	处理

[mə'ʃiːnz] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌstəmərz] ['fæsɪneɪtɪd] .

machines	that	seemed	to	have	most	of	the	customers	fascinated	.
机器	那	似乎	到	有	最多	的	这	顾客	着迷	.

“两位卡佩兰人等了一会儿，很快就被那些银柄机器吸引住了，这些机器似乎让大多数顾客都着迷了。

['sɑɹtæn] ['wɔndəd] ['oʊvər][tuː; tə] [wer] [ə; eɪ][smɔːl] [kraʊd] [ʌv; əv][men][wʌz; wəz] ['gæðərd] [ə'raʊnd]

Sartan	wandered	over	to	where	a	small	crowd	of	men	was	gathered	around
沙坦	漫步	超过	到	在哪里	一个	小的	人群	的	男人	曾是	聚集	大约

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [mə'ʃiːn] .

a	single	machine	.
一个	单身的	机器	.

萨坦走到一小群人围着一台机器的地方。

[ə; eɪ][hjuːdʒ][mæn] , [rɔː] - [boʊnd][ænd; ənd]['krɪmz(ə)n] - [feɪst] , ['werɪŋ] ['sɜːrplʌs]['ɑːrmi]['sʌntæn] ,

A	huge	man	,	raw	-	boned	and	crimson	-	faced	,	wearing	surplus	army	suntans	,
一个	巨大的	男人	,	生的	-	骨	和	赤红	-	面对	,	穿着	剩余	军队	日光浴	,

[wʌz; wəz] ['ɑpəretɪŋ] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

was	operating	the	machine	.
曾是	操作	这	机器	.

一个身材魁梧、骨瘦如柴、面色通红的男人，穿着军用剩余的防晒服，正在操作这台机器。

[ðə; ði][bɪg][mæn] [drɑːpt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][kɔɪn]['ɪntuː][ə; eɪ][slɑːt] .

The	big	man	dropped	a	large	coin	into	a	slot	.
这	大的	男人	掉落	一个	大的	硬币	进入	一个	投币口	.

那个大块头往投币口里投了一枚大硬币。

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði]['sɪlvər]['hænd(ə)l][ə; eɪ] ['vɪʃəs] [snæp] .

He	gave	the	silver	handle	a	vicious	snap	.
他	给予	这	银	处理	一个	恶毒	折断	.

他狠狠地掰断了银色把手。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ][dɪs'kɔːrdənt] , [boʊn] - ['krʌʃɪŋ] [saʊnd] .

It	made	a	discordant	,	bone	-	crushing	sound	.
它	制成	一个	不和谐的	,	骨	-	压碎	声音	.

它发出刺耳的、令人骨头碎裂的声音。

[θriː] ['lɪt(ə)l] [wiːlz] , ['vɪzəb(ə)l]['ʌndər] [glæs] , [spʌn] ['dɪzɪli] .

Three	**little**	**wheels**	**,**	**visible**	**under**	**glass**	**,**	**spun**	**dizzily**	**.**
三	小的	车轮	,	可见的	在下面	玻璃	,	旋转	晕眩地	.

透过玻璃可以看到三个小轮子，它们晕头转向地转着。

['æŋkʃəs] , [skruːd] - [ʌp]['feɪsɪz] [lʊkt] [ɑːn][æz; əz][ðə; ði][fɜːrst]['lɪt(ə)l] [wiːl] [stɑːpt] .

Anxious	**,**	**screwed**	**-**	**up**	**faces**	**looked**	**on**	**as**	**the**	**first**	**little**	**wheel**	**stopped**	**.**
焦虑的	,	螺丝	-	向上	面孔	看起来	在	作为	这	第一的	小的	车轮	停止	.

当第一个小轮子停下来时，人们脸上都带着焦虑和紧张的神情。

[bel] [fruːt] .

Bell	**Fruit**	**.**
钟	水果	.

甜椒。

[ə; eɪ] [kə'lektɪv] [gæsp] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [smɔːl] [kraʊd] .

A	**collective**	**gasp**	**came**	**from**	**the**	**small**	**crowd**	**.**
一个	集体	喘气	来了	从	这	小的	人群	.

人群中响起一片倒吸冷气的声音。

[ðə; ði]['sekənd]['lɪt(ə)l] [wiːl] [stɑːpt] .

The	**second**	**little**	**wheel**	**stopped**	**.**
这	第二	小的	车轮	停止	.

第二个小轮子停了下来。

[bel] [fruːt] .

Bell	**Fruit**	**.**
钟	水果	.

甜椒。

[ə'nʌðər] [gæsp] .

Another	**gasp**	**.**
其他	喘气	.

又是一声喘息。

['sɑɹtæn] [tʌtʃt] [ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] ['ɑpəretɪŋ] [ðə; ði] ['gæmblɪŋ] [dɪ'vaɪs] .

Sartan	**touched**	**the**	**arm**	**of**	**the**	**man**	**operating**	**the**	**gambling**	**device**	**.**
沙坦	感动	这	手臂	的	这	男人	操作	这	赌博	设备	.

萨坦碰了碰操作赌博机的男子的手臂。

" [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][juː; jʊ] [pliːz] [tel] [ˌem 'iː] —

"	**I**	**beg**	**your**	**pardon**	**,**	**but**	**could**	**you**	**please**	**tell**	**me**	**—**
"	我	求	你的	赦免	,	但	可以	你	请	告诉	我	—

“请问，您能告诉我——”

" [ðə; ði][bɪg][mæn] [wiːld] [ə'raʊnd] [laɪk][ə; eɪ] [ber] [ə'raʊzd] [frʌm; frəm][ˌhaɪbər'neɪʃ(ə)n] .

"	**The**	**big**	**man**	**wheeled**	**around**	**like**	**a**	**bear**	**aroused**	**from**	**hibernation**	**.**
"	这	大的	男人	带轮子的	大约	喜欢	一个	熊	被唤醒	从	冬眠	.

“那个大块头像一头刚从冬眠中醒来的熊一样猛地转过身来。”

" [hændz] [ɔːf] , ['mɪstər] !

"	**Hands**	**off**	**,**	**mister**	**!**
"	手	离开	,	先生	!

“先生，别碰我！”

[juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][dʒɪŋks][ˌem 'iː] ?

You	**trying**	**to**	**jinx**	**me**	**?**
你	尝试	到	厄运	我	?

你是想给我带来厄运吗?

" [ðə; ði][θɜːrd]['lɪt(ə)l] [wiːl] [stɑːpt] .

"	**The**	**third**	**little**	**wheel**	**stopped**	**.**
"	这	第三	小的	车轮	停止	.

第三个小轮子停了下来。

['leməɳ] .
Lemon **.**
柠檬 .

柠檬。

[ðə; ði] [kraʊd] [groʊn] .
The **crowd** **groaned** **.**
这 人群 呻吟 .

人群发出呻吟声。

[ðə; ði][bɪg][mæn] [tɜːrnd] [ɑːn]['sɑɹˌtæn] [ə'gen] , [ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd] ['fjʊriəs] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .
The **big** **man** **turned** **on** **Sartan** **again** **,** **a** **wild** **and** **furious** **look** **in** **his** **eye** **.**
这 大的 男人 转向 在 沙坦 再次 , 一个 荒野 和 狂怒 看 在 他的 眼睛 .

那个大个子男人再次转向萨坦，眼神狂暴而愤怒。

" [juː; jʊ][dʒɪŋkst][ˌem 'iː] !
" **You** **jinxed** **me** **!**
" 你 倒霉 我 !

你给我带来了厄运!

[dæm] [juː; jʊ] , [aɪ] ['ɔːtə] - [bʌst] [juː; jʊ][wʌn] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [snaʊt] ! ! "
Damn **you** **,** **I** **oughta** **'** **bust** **you** **one** **right** **in** **the** **snout** **!** **!** **"**
该死 你 , 我 应该 - 摔碎 你 一 正确的 在 这 鼻子 ! ! "

该死的，我真想一拳打爆你的鼻子!

" [maɪ]['hʌmb(ə)l]['eɪˌpɑːl] - [oʊ] - ['giːz] , [sɜːr] , " [ðə; ði] [bɪ'wɪldərd] ['sɑɹˌtæn][bɪ'gæn] .
" **My** **humble** **apol** **-** **o** **-** **gies** **,** **sir** **,** **"** **the** **bewildered** **Sartan** **began** **.**
" 我的 谦逊的 道歉 - o - gies , 先生 , " 这 困惑 沙坦 开始 .

“先生，我深表歉意，”一脸茫然的萨坦开口道。

" [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][jʊr; jər]['hʌmb(ə)l][ə'pɑːləˌdʒiːz] [raɪt] [bæk] [wɪð; wɪθ][maɪ][fɪst] , " [rɔːrd] [ðə; ði]
" **I'll** **give** **you** **your** **humble** **apologies** **right** **back** **with** **my** **fist** **,** **"** **roared** **the**
" 患病的 给 你 你的 谦逊的 致歉 正确的 后退 和 我的 拳头 , " 咆哮 这
['gæmblər] .
gambler **.**
赌徒 .

“我会用我的拳头回敬你那卑躬屈膝的道歉！”赌徒咆哮道。

- ['kwɪkli] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] [smɔːl] [kraʊd] [wɪtʃ] [baɪ] [naʊ] [wʌz; wəz] ['ɪtʃɪŋ] [tuː; tə]
Toryl **quickly** **made** **his** **way** **through** **the** **small** **crowd** **which** **by** **now** **was** **itching** **to**
- 迅速地 制成 他的 方式 通过 这 小的 人群 哪个 经过 现在 曾是 瘙痒 到
['wɪtnəs] [ə; eɪ] [faɪt] .
witness **a** **fight** **.**
证人 一个 斗争 .

托里尔迅速穿过人群，此时人群已经跃跃欲试，想要观看一场打斗。

" [eks] - [kjuːz][ˌem 'iː] , [sɜːr] , [bʌt; bət][maɪ] [frend] [dɪd][nɑːt]['riːəl] - [-aɪz] — "
" **Ex** **-** **cuse** **me** **,** **sir** **,** **but** **my** **friend** **did** **not** **real** **-** **ize** **—** **"**
" 前任 - 原因 我 , 先生 , 但 我的 朋友 做过 不是 真实的 - 尺寸 — "

“对不起，先生，但我朋友没有意识到——”

" [ðə; ði] [hel] [hiː; hi] ['dɪdnt] !
" **The** **hell** **he** **didn't** **!**
" 这 地狱 他 没有 !

“他怎么可能没做！”

" [ðə; ði]['gæmblər] [fjuːmd] .
" **The** **gambler** **fumed** **.**
" 这 赌徒 怒气冲冲 .

赌徒怒气冲冲。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][dʒɪŋks][ˌem 'iː] , [baɪ][gɑːd] !
" He was trying to jinx me , by God !
" 他 曾是 尝试 到 厄运 我 ，经过 上帝 ！

“他这是想给我带来厄运啊，老天爷啊！”

[ænd; ənd][aɪm]['gənə; 'gɔːnə] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [pɔːz] — "
And I'm gonna teach him to keep his paws — "
和 我是 将会 教 他 到 保持 他的 爪子 — "

我要教他管好自己的爪子——”

" [oʊ'keɪ] , [oʊ'keɪ] , [juː; jʊ] [gaɪz] , [breɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ! !
" Okay , okay , you guys , break it up ! !
" 好的 ， 好的 ， 你 伙计们 ， 休息 它 向上 ！ !

“好了好了，你们都安静点！！”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊki] , ['mæsɪv] [ænd; ənd] [miːn] ['lʊkɪŋ] ,
" It was Okie , massive and mean looking ,
" 它 曾是 奥基 ， 大量的 和 意思是 寻找 ，

“那是只奥基犬，体型庞大，看起来很凶恶。”

['juːzɪŋ][hɪz; ɪz]['bærəl] ['beli] [tuː; tə] [pʊʃ] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['eɪliənz][ænd; ənd][ðə; ði]
using his barrel belly to push his way through to the two aliens and the
使用 他的 桶 腹部 到 推 他的 方式 通过 到 这 二 外星人 和 这
[ʌn'lʌki] ['gæmblər] .
unlucky gambler .
倒霉 赌徒 .

他用自己圆滚滚的肚子挤过人群，来到两个外星人和那个倒霉的赌徒面前。

" [wɒts] ['gɔɪn] - [ɑːn] [hɪr] , ['sməuki] ?
" What's goin ' on here , Smokey ?
" 是什么 去 - 在 这里 ， 烟熏 ?

“斯莫基，这里发生了什么事？”

" [hiː; hi][in'kwaiəd][ʌv; əv][ðə; ði]['gæmblər] .
" he inquired of the gambler .
" 他 询问 的 这 赌徒 .

他向赌徒询问。

" ['oʊki] , [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['dʒækpɑːt]['wəːkin] - [wen] [ðɪs] [dʌm] [dʒɜːrk] [hɪr] [ʌps][ænd; ənd][græbz]
" Okie , I had a jackpot workin ' when this dumb jerk here ups and grabs
" 奥基 ， 我 有 一个 头奖 工作 - 什么时候 这 哑的 混蛋 这里 UPS 和 抓住
[maɪ][ɑːrm] —
my arm —
我的 手臂 —

“好吧，我正中大奖呢，结果这个蠢货突然抓住我的胳膊——”

" - [ˌɪntə'rʌptɪd] [wɪð; wɪθ] , " [maɪ] [frend] [ɪz] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi][dɪd] , [sɜːr] .
" Toryl interrupted with , " My friend is sorry for what he did , sir .
" - 中断 和 ， " 我的 朋友 是 对不起 为了 什么 他 做过 ， 先生 .

托里尔打断道：“先生，我的朋友为他所做的事感到抱歉。”

" ['oʊki] [stæbd] [ə; eɪ][sɪ'gɑːr]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
" Okie stabbed a cigar into his mouth .
" 奥基 刺伤 一个 雪茄 进入 他的 嘴 .

奥基把一根雪茄塞进了嘴里。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [gaɪz] ['enihaʊ] ?
" Who are you guys anyhow ?
" WHO 是 你 伙计们 无论如何 ?

你们到底是谁?

[hwɛəd] [juː; jʊ][dɪg][ʌp][ðem; ðəm]['kreɪzi] ['kʌvərɔːlz] ? "
Where'd you dig up them crazy coveralls ? "
在哪里? 你 挖 向上 他们 疯狂的 连体工作服 ? "

你从哪儿翻出来的这身奇葩连体工作服?

" [ʃʊr] [ə; eɪ] [kwɪr] [wei] [tuː; tə] [dres] [ɪn] [ðɪs] [hiːt] , " [spoʊk][ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] .
" Sure a queer way to dress in this heat , " spoke a voice from the crowd .
" 当然 一个 酷儿 方式 到 裙子 在 这 热 , " 辐 一个 嗓音 从 这 人群 .

“在这种炎热的天气里穿成这样，真是有点奇怪啊。”人群中有人说道。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv][praɪd] [ðæt] - [ænd; ənd]['sɑɹˌtæn][hæd; həd] [lʊkt] ['fɔːrwərd]
This was the moment of pride that Toryl and Sartan had looked forward
这 曾是 这 片刻 的 自豪 那 - 和 沙坦 有 看起来 向前
[tuː; tə] .
to .
到 .

这是托里尔和萨坦一直期盼的骄傲时刻。

[ðeɪ] [bəuθ] [grɪnd] ['kɑːnfɪdənt][grɪnz] .
They both grinned confident grins .
他们 两个都 咧嘴一笑 自信的 咧嘴笑 .

两人都露出了自信的笑容。

" [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][frʌm; frəm][kə'pelə] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˌegzʌl'teɪʃn]
" We have come to you from Capella , " he said with some exultation
" 我们 有 来 到 你 从 卡佩拉 , " 他 说 和 一些 大喜
.
:
.

“我们来自卡佩拉，”他兴奋地说。

[oʊkiːz] [feɪs] [went] [blæŋk] .
Okie's face went blank .
奥基的 脸 去 空白的 .

奥基的表情变得茫然。

" [kə'pelə] !
" Capella !
" 卡佩拉 !

“卡佩拉！”

[wer] [ðə; ði] [hel] [ɪz] [ðæt] ? "
Where the hell is that ? "
在哪里 这 地狱 是 那 ? "

那玩意儿到底在哪儿?

" [saʊndz] [laɪk][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [dæm] [hɪk] [taʊnz] [ɪn][ˌkæləˈfɔːrniə] , " [sed] ['sməuki] , [ðə; ði]
" Sounds like one of them damn hick towns in California , " said Smokey , the
" 声音 喜欢 一 的 他们 该死 乡巴佬 城镇 在 加利福尼亚州 , " 说 烟熏 , 这
['gæmblər] .
gambler .
赌徒 .

“听起来像是加州那些该死的乡巴佬小镇，”赌徒斯莫基说道。

- , ['sʌmwʌt] [dɪ'fleɪtɪd] , [bʌt; bət][baɪ][noʊ] [miːnz] [dɪ'fiːtɪd] , ['heɪsnd] [tuː; tə] [ɪ'luːsɪdeɪt] .
Toryl , somewhat deflated , but by no means defeated , hastened to elucidate .
- , 有些 瘪 , 但 经过 不 方法 战败 , 加快 到 阐发 .

托里尔虽然有些沮丧，但并没有气馁，而是急忙解释清楚。

" [kə'pelə][ɪz][loʊ] - [kæt] - [ed][ɪn][ðə; ði][kɑːn] - [stel] - [ə; eɪ] - ['taɪən] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kɔːl][ɔːˈraɪgə] . "
" Capella is lo - cat - ed in the con - stell - a - tion which you call Auriga . "
" 卡佩拉 是 洛 - 猫 - 编辑 在 这 康 - 恒星 - 一个 - tion 哪个 你 称呼 御夫座 . "

“五车二位于你们称之为御夫座的星座中。”

" ['enibɑ:di] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [hel] ['hi:z] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] ? " [æskt] [ðə; ði] [ə'nɔɪd] [sə'lu:n,ki:pə(r)] .
" Anybody know what the hell he's talking about ? " asked the annoyed saloonkeeper .
" 任何人 知道 什么 这 地狱 他是 说 关于 ? " 问 这 恼怒 酒馆老板 .

“有人知道他到底在说什么吗？”恼火的酒馆老板问道。

- [ænd; ənd]['sɑɹˌtæn] [iks'tʃeindʒd] ['trʌbld] [glɑ:nsiz] .
Toryl and Sartan exchanged troubled glances .
- 和 沙坦 交换 麻烦 眼神 .

托里尔和萨坦交换了一个忧虑的眼神。

['sɑɹˌtæn] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] ['kʌdʒl] .
Sartan took up the cudgel .
沙坦 采取 向上 这 棍棒 .

萨坦拿起棍棒。

" [ɔ:'raɪgə][ɪz][ə; eɪ][ˌkɑ:nstə'leɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ][stɑ:r] ['klʌstər] , [sɜ:r] .
" Auriga is a constellation , a star cluster , sir .
" 御夫座 是 一个 星座 , 一个 星星 簇 , 先生 .

先生，御夫座是一个星座，一个星团。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['fɔ:rti] - [tu:] ['mɪljən] [laɪt] ['jɪrz] [ə'weɪ] . "
It is forty - two million light years away . "
它 是 四十 - 二 百万 光 年 离开 . "

它距离地球四千二百万光年。

" [wʌt] [ɪn] [tɑ:r'neɪʃn] [ɪz][ə; eɪ] [laɪt] [jɪr] ? " [æskt] [æn; ən][oʊld] - ['taɪmər][ɪn][ðə; ði] [gru:p] .
" What in tarnation is a light year ? " asked an old - timer in the group .
" 什么 在 该死 是 一个 光 年 ? " 问 一个 老的 - 定时器 在 这 团体 .

“光年到底是什么鬼东西？”一位老者在人群中问道。

[ə'nʌðər] [rɪ'plaɪd] , " [ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi][frʌm; frəm] [ə'læskə] .
Another replied , " They must be from Alaska .
其他 回复 , " 他们 必须 是 从 阿拉斯加州 .

另一位网友回复说：“他们一定是来自阿拉斯加。”

[ðeɪ] [gɑ:t] [laɪt] ['jɪrz] [ʌp][ðer; ðər] , ['sʌmtaɪmz] [steɪz] [laɪt] [ðə; ði] [hoʊl] [kən'faʊndɪd] [jɪr] - [raʊnd]
They got light years up there , sometimes stays light the whole confounded year ' round
他们 得到 光 年 向上 那里 , 有时 停留 光 这 所有的 令人困惑 年 - 圆形的
. "
: "
. "

那里光年之遥，有时甚至一年到头都亮着。

" [ðæt] [mʌst; məst][bi:; bi][ˌaɪ 'ti:] , " [ə'gri:d] ['oʊki] , " [ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [ðeə(r)] ['wɛrɪn] - [ðem; ðəm]
" That must be it , " agreed Okie , " and that's why they're wearin ' them
" 那 必须 是 它 , " 同意 奥基 , " 和 那就是 为什么 它们是 穿着 - 他们
['kreɪzi]['su:ts] .
crazy suits .
疯狂的 西装 .

“肯定就是这样，”奥基同意道，“所以他们才穿着那些奇装异服。”

" [ðə; ði] [sə'lu:n,ki:pə(r)] [ˌʌn'lu:st] [ə; eɪ][grɪm] [læf] .
" The saloonkeeper unloosed a grim laugh .
" 这 酒馆老板 解开 一个 严峻 笑 .

酒馆老板发出了一声阴冷的笑声。

" [ju:; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ðem; ðəm]['ɑ:rktɪk][pə'dʒæməz][ɔ:f] [naʊ] , [bɔɪz] .
" You can take them arctic pajamas off now , boys .
" 你 能 拿 他们 北极 睡衣 离开 现在 , 男孩们 .

“孩子们，你们现在可以把这些北极睡衣脱掉了。”

['wɛðɚz] ['kaɪndə][wɔːrm][ɪn] [ðiːz] [pɑːrts] ! "

Weather's	kinda	warm	in	these	parts	!	"
天气	有点	温暖的	在	这些	部分	!	"

这地方天气挺暖和的!

" [heɪ] , ['feləz] !

"	Hey	,	fellas	!
"	嘿	,	伙计们	!

"嘿，伙计们！"

" [ə; eɪ] [vɔɪs] [ʃɑːt] [aʊt] , " [dɪdjə] [brɪŋ] ['eni]['eskɪmoʊ]['beɪbz] [daʊn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?

"	a	voice	shot	out	,	"	didya	bring	any	Eskimo	babes	down	with	you	?
"	一个	嗓音	射击	出去	,	"	迪迪亚	带来	任何	爱斯基摩人	宝贝们	向下	和	你	?

一个声音脱口而出："你有没有带爱斯基摩美女一起来？"

" [ðə; ðɪ] [kraʊd] [rɔːrd] [ə'pruːv(ə)l][æt; ət][ðə; ðɪ]['wɪtɪsɪzəm] .

"	The	crowd	roared	approval	at	the	witticism	.
"	这	人群	咆哮	赞同	在	这	妙语	.

人群对这句妙语报以热烈的掌声。

- [trænz'mɪtɪd] [ə; eɪ] [dɪ'presɪŋ] [θɔːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kəm'pænjən] .

Toryl	transmitted	a	depressing	thought	to	his	companion	.
-	传输	一个	沉闷	想法	到	他的	伴侣	.

托里尔向他的同伴传递了一个令人沮丧的想法。

" [aɪ] [fɪr] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ˌjuː 'es] , ['sɑɹtæn] .

"	I	fear	they	do	not	believe	us	,	Sartan	.
"	我	害怕	他们	做	不是	相信	我们	,	沙坦	.

"我担心他们不相信我们，萨坦。"

" ['sɑɹtæn][dɪd][nɑːt][get][ðə; ðɪ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] ['ænsər] [ɪ'miːdiətli] .

"	Sartan	did	not	get	the	opportunity	to	answer	immediately	.
"	沙坦	做过	不是	得到	这	机会	到	回答	立即地	.

萨坦没有立即得到答复。

" ['lɪs(ə)n] , [juː; jʊ] [gaɪz] , " ['oʊki] ['paʊndɪd] [hɪz; ɪz][fæt]['fɪŋgər]['ɪntuː] - [tʃest] .

"	Listen	,	you	guys	,	"	Okie	pounded	his	fat	finger	into	Sartan's	chest	.
"	听	,	你	伙计们	,	"	奥基	猛击	他的	胖的	手指	进入	-	胸部	.

"听着，你们几个，"奥基用他那根粗大的手指捶打着萨坦的胸口。

" [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [bɪ'heɪv] [jɔːr'selvz] , [ˌʌndər'stænd] ?

"	I	want	you	to	behave	yourselves	,	understand	?
"	我	想	你	到	表现	你们自己	,	理解	?

"我希望你们守规矩，明白吗？"

[naʊ] [ðæt] [miːnz] [leɪ] [ɔːf][ðə; ðɪ] ['kʌstəmərz] [waɪl] [ðeə(r)] [æt; ət][ðə; ðɪ] [geɪmz] .

Now	that	means	lay	off	the	customers	while	they're	at	the	games	.
现在	那	方法	躺	离开	这	顾客	尽管	它们是	在	这	游戏	.

这意味着在顾客观看比赛期间，应该停止对他们进行任何干扰。

[juː; jʊ] ['wɑːnə] ['gæmb(ə)l][ðer; ðər][ɪz] ['plenti] [ʌv; əv] [mə'ʃiːnz] [ə'veɪləb(ə)l] .

You	wanna	gamble	there	is	plenty	of	machines	available	.
你	想	赌博	那里	是	很多	的	机器	可用的	.

你想赌博的话，这里有很多机器可供选择。

[aɪ][gɑːt][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [pleɪs] , [aɪ] ['wɑːnə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [weɪ] !

I	got	a	respectable	place	,	I	wanna	keep	it	that	way	!
我	得到	一个	可敬	地方	,	我	想	保持	它	那	方式	!

我找到了一份体面的工作，我想保持现状!

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [ə'drest] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [men] .

"	He	turned	and	addressed	the	other	men	.
"	他	转向	和	已解决	这	其他	男人	.

他转过身，对其他人说道。

" [ɔːl] [raɪt] , [bɔɪz] , [fʌnz] ['oʊvər] !
" All right , boys , fun's over !
" 全部 正确的 , 男孩们 , 乐趣 超过 !

“好了，孩子们，玩乐结束了！”

[noʊ] [faɪt] [tə'deɪ] !
No fight today !
不 斗争 今天 !

今天没有比赛!

[drɪŋk] [ʌp][ænd; ənd]['gæmb(ə)l][jʊr; jər] ['mʌni] [ə'weɪ] .
Drink up and gamble your money away .
喝 向上 和 赌博 你的 钱 离开 .

尽情喝酒，把钱都赌光吧。

[lets] [get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪmz] .
Let's get back to the games .
我们来吧 得到 后退 到 这 游戏 .

让我们回到比赛上来。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [fɔːr; fər] - [tuː; tə][juːz][ðə; ði] - [tuː; tə] [trænz'leɪt] [ðə; ði]
" It was necessary for Toryl to use the crypterpreter to translate the
" 它 曾是 必要的 为了 - 到 使用 这 - 到 翻译 这
['veriəs] [saɪnz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][bɑːr] .
various signs along the bar .
各种各样的 标志 沿着 这 酒吧 .

“托里尔必须使用密码翻译器来翻译酒吧里的各种符号。”

['oʊki] [sɔː] [ðə; ði] [smɔːl] [sə'lɪndrɪk(ə)l] [mə'ʃiːn] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][bɑːr] .
Okie saw the small cylindrical machine sitting on the bar .
奥基 锯 这 小的 圆柱体 机器 坐着 在 这 酒吧 .

奥基看到吧台上放着一个小型圆柱形机器。

[hɪz; ɪz][ˌkjʊri'ɑːsəti] ['bestɪd] [hɪm; ɪm] .
His curiosity bested him .
他的 好奇心 击败 他 .

好奇心战胜了他。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [mɔːr] ['θɜːroʊ] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][ə; eɪ][dɔːg] ['gɪvz] [ə; eɪ]['faiəplʌg] .
He gave it a more thorough examination than a dog gives a fireplug .
他 给予 它 一个 更多的 彻底 考试 比 一个 狗 给予 一个 消防栓 .

他检查得比狗检查消防栓还要仔细。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][saɪnz] [riːd] : " ['dʌb(ə)l] ['bɜːrbən] — $2 . - "
Some of the signs read : " DOUBLE BOURBON — $2 . 10 "
一些 的 这 标志 读 : " 双倍的 波旁威士忌 — $2 . - "

部分标牌上写着：“双份波旁威士忌——2.10美元”

" [kuːl] [dʒɪn] ['rɪki] — $1 . - "
" COOL GIN RICKEY — $1 . 25 "
" 凉爽的 杜松子酒 瑞奇 — $1 . - "

“酷爽金瑞奇——1.25美元”

" [ɪn] [gɑːd][wiː; wi] [trʌst] ,
" IN GOD WE TRUST ,
" 在 上帝 我们 相信 ,

我们信赖上帝，

[bʌt; bət]['noʊbɑːdi] [els] ! "
BUT NOBODY ELSE ! "
但 无人 别的 ! "

但其他人都不行!

" [rʌm] [ˈkɔlinz] — $1 "
" RUM COLLINS — $1 "
" 朗姆酒 柯林斯 — $1 "

朗姆柯林斯鸡尾酒——1美元

" [ə; eɪ] [frend] [ɪn] [niːd] [ɪz][ə; eɪ] [frend] [ɪnˈdiːd] "
" A FRIEND IN NEED IS A FRIEND INDEED "
" 一个 朋友 在 需要 是 一个 朋友 的确 "

“在需要时提供帮助的朋友才是真朋友”

" [noʊ] [ˈindiəns] [sɜːrvd] [hɪr] " [ænd; ənd] " [skɑːtʃ] — [ɪmˈpɔːrtɪd] ,
" NO INDIANS SERVED HERE " and " SCOTCH — IMPORTED ,
" 不 印度人 服务 这里 " 和 " 苏格兰威士忌 — 进口 ,

“本店不接待印度顾客”和“苏格兰威士忌——进口”,

$1 . - — [dəˈmestɪk] , $1 . - . "
$1 . 50 — DOMESTIC , $1 . 30 . "
$1 . - — 国内的 , $1 . - . "

1.50美元——国内，1.30美元。

" [kuːl] [dʒɪn] [rɪk] - [eɪ] , " [sed] - .
" Cool gin rick - ey , " said Toryl .
" 凉爽的杜松子酒 里克 - 嘿 , " 说 - .

“酷毙了,”托里尔说道。

" ['kʌmɪn] - [raɪt] [ʌp] , " ['oʊki] ['mʌmbld] , [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [stɪl] [ræpt] [ə'raʊnd] [ðə; ði]
" Comin ' right up , " Okie mumbled , his attention still wrapped around the
" 即将到来 - 正确的 向上 , " 奥基 喃喃自语 , 他的 注意力 仍然 包装 大约 这
- .
crypterpreter .
- .

“马上就来,”奥基咕哝道，他的注意力仍然集中在密码破译员身上。

" [seɪ] , [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ['gædʒɪt] ['eniweɪ] ? "
" Say , what is this gadget anyway ? "
" 说 , 什么 是 这 小工具 反正 ? "

“话说，这玩意儿到底是什么东西？”

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [krɪp] - [tɝp] - [rɛtɝː] , " - [biːmd] [wɪð; wɪθ] [praɪd] .
" It is a cryp - terp - reter , " Toryl beamed with pride .
" 它 是 一个 加密 - 萜烯 - 再 , " - 光束 和 自豪 .

“这是一个密码破解器,”托里尔自豪地笑着说。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] - ['eɪbəlz][ˌjuː 'es][tuː; tə] [ən] - ['dɝː] - [stænd][ænd; ənd] [spiːk] [jʊr; jər][læn] - [geɪdʒ] . "
" It en - ables us to un - der - stand and speak your lan - guage . "
" 它 英文 - 能够 我们 到 联合国 - 德尔 - 站立 和 说话 你的 兰 - 量规 . "

“它使我们能够理解和说你们的语言。”

" [ɔː] , [goʊ][ɑːn] !
" Aw , go on !
" 啊 , 去 在 !

“啊，继续吧！”

" ['oʊki] ['mænɪdʒd] [ə; eɪ] [ˌfeɪnt'hɑːrtɪd] [grɪn] , [ʌn'sɜːrt(ə)n][ʌv; əv] ['weðər] [hɪz; ɪz][leg][wʌz; wəz] ['biːɪŋ]
" Okie managed a fainthearted grin , uncertain of whether his leg was being
" 奥基 管理 一个 胆小鬼 咧嘴笑 , 不确定 的 无论 他的 腿 曾是 存在
[pʊld] .
pulled .
拉 .

“奥基勉强挤出一个笑容，不确定自己是不是在被捉弄。

" [kʌm] [ɑːn] [naʊ] , [tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] . "
" **Come** **on** **now** **,** **tell** **me** **what** **it** **is** **.** "
" 来 在 现在 , 告诉 我 什么 它 是 . "

“快说吧，告诉我到底是什么。”

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][dʒʌst][toʊld][juː; jʊ] , [sɜːr] .
" **But** **I** **have** **just** **told** **you** **,** **sir** **.**
" 但 我 有 只是 讲述 你 , 先生 .

但我刚才已经告诉过您了，先生。

" [ðə; ði][ˈbɑːˌkiːp][kɜːrst; ˈkɜːrsɪd][ˈʌndər][hɪz; ɪz] [breθ] .
" **The** **barkeep** **cursed** **under** **his** **breath** **.**
" 这 酒保 被诅咒的 在下面 他的 气息 .

酒保低声咒骂了一句。

" [tuː] [dʒɪn] [ˈrɪkiz] , [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ? "
" **Two** **gin** **rickeys** **,** **did** **you** **say** **?** **"**
" 二 杜松子酒 瑞奇 , 做过 你 说 ? "

“你说要两杯金瑞克？”

" [jes] .
" **Yes** **.**
" 是的 .

“是的。

" [ˈoʊki] [brɔːt] [ðə; ði] [drɪŋks] .
" **Okie** **brought** **the** **drinks** **.**
" 奥基 带来 这 饮料 .

“奥基带来了饮料。”

[ˈsɑɻtæn] [smaɪld] [ˈbrɔːdli] .
Sartan **smiled** **broadly** **.**
沙坦 微笑 总体而言 .

萨坦露出了灿烂的笑容。

" [θæŋk] [juː; jʊ][eks] - [siːd] - [ɪŋ] - [li] . "
" **Thank** **you** **ex** **-** **ceed** **-** **ing** **-** **ly** **.** **"**
" 感谢 你 前任 - 让步 - ing - ly . "

“非常感谢。”

" [ˈðætəl] [biː; bi] [tuː] - [ˈfɪfti] .
" **That'll** **be** **two** **-** **fifty** **.**
" 那将 是 二 - 五十 .

“一共两百五十。”

" - [reɪzd] [hɪz; ɪz] [glæs] [æz; əz] [ðoʊ] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [toʊst] .
" **Toryl** **raised** **his** **glass** **as** **though** **making** **a** **toast** **.**
" - 提高 他的 玻璃 作为 尽管 制作 一个 吐司 .

托里尔举起酒杯，仿佛在祝酒。

" [tuː] - [ˈfɪf] - [ˈtaɪ] !
" **Two** **-** **fif** **-** **ty** **!**
" 二 - 十五 - ty !

“二百五十！”

" [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] .
" **he** **repeated** **.**
" 他 重复 .

他重复道。

[ˈoʊki] [kɔːt] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði] [glæs] [daʊn] .
Okie **caught** **his** **arm** **and** **brought** **the** **glass** **down** **.**
奥基 捕捉 他的 手臂 和 带来 这 玻璃 向下 .

奥基抓住他的胳膊，把玻璃杯打了下来。

" [tuː] - ['fɪfti] !
" Two - fifty !
" 二 - 五十 !

"二百五十！"

" [ðə; ði]['bɑː,kiːp] [sed] [wɪð; wɪθ][grɪm] [ɪn'sɪstəns] .
" the barkeep said with grim insistence .
" 这 酒保 说 和 严峻 坚持 .

"酒保语气严肃地坚持道。"

['sɑɹˌtæn] [pɜːrst] [hɪz; ɪz][lɪps] [kɑːmprɪ'hendɪŋli] .
Sartan pursed his lips comprehendingly .
沙坦 攥紧 他的 嘴唇 理解地 .

萨坦抿了抿嘴唇，似乎明白了什么。

[hiː; hi] [rɪ'muːvd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [pen'tægənl] [piːs] [ʌv; əv]['met(ə)l][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [geɪv]
He removed a large pentagonal piece of metal from his pocket and gave
[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['oʊki] .
it to Okie .
它 到 奥基 .

他从口袋里掏出一块很大的五边形金属片，递给了奥基。

['oʊki] [tʊk] [ðə; ði] [piːs] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] , [ɪg'zæmɪnd][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [fraund] .
Okie took the piece between his fingers , examined it and frowned .
奥基 采取 这 片 之间 他的 手指 , 检查 它 和 皱眉 .

奥基用手指捏住那块碎片，仔细端详了一番，皱起了眉头。

" [aɪ] [gɪv] [ʌp] .
" I give up .
" 我 给 向上 .

"我放弃。

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
What is it ?
什么 是 它 ?

那是什么?

" ['sɑɹˌtæn][hæd; həd][tuː; tə] [glæns] [æt; ət] - [fɔːr; fər][æn; ən] ['ænsər] .
" Sartan had to glance at Toryl for an answer .
" 沙坦 有 到 瞥一眼 在 - 为了 一个 回答 .

萨坦不得不看向托里尔寻求答案。

- [θruː] [ə; eɪ] [swɪtʃ] [ɑːn][ðə; ði] - .
Toryl threw a switch on the crypterpreter .
- 扔 一个 转变 在 这 - .

Toryl 在加密解释器上拨动了一个开关。

" ['mʌni] , " - ['saɪləntli][əd'vaɪzd][hɪm; ɪm] .
" Money , " Toryl silently advised him .
" 钱 , " - 默默 建议 他 .

"钱，"托里尔默默地告诉他。

" ['mʌni] , " [sed] ['sɑɹˌtæn][tuː; tə]['oʊki] .
" Money , " said Sartan to Okie .
" 钱 , " 说 沙坦 到 奥基 .

"钱，"萨坦对奥基说。

" [juː; jʊ] [gaɪz] [hoʊld][ɑːn][ænd; ənd][dəunt][drɪŋk] [ʌp] [jet] , " [grauld] [ðə; ði]['bɑː,kiːp] .
" You guys hold on and don't drink up yet , " growled the barkeep .
" 你 伙计们 抓住 在 和 不 喝 向上 然而 , " 咆哮 这 酒保 .

"你们几个别急着喝完，"酒保咆哮道。

[hiː; hi] [ðen] [jeld] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]['blækdʒæk] ['teɪbl] .

He	**then**	**yelled**	**in**	**the**	**direction**	**of**	**the**	**blackjack**	**table**	**.**
他	然后	大喊	在	这	方向	的	这	二十一点	桌子	.

然后他朝着二十一点赌桌的方向大喊。

" [heɪ] , ['nʌgɪt] !

"	**Hey**	**,**	**Nugget**	**!**
"	嘿	,	金块	!

“嘿，小金块！”

[get][ɑːn]['oʊvər] [hɪr] , [aɪ] [niːd] [juː; jʊ] ! !

Get	**on**	**over**	**here**	**,**	**I**	**need**	**you**	**!**	**!**
得到	在	超过	这里	,	我	需要	你	!	!

过来，我需要你！

" [ə; eɪ]['waɪəri]['lɪt(ə)l][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊl] , [ˌʌn'kempt] [bɪrd] , ['hʌsəld] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][bɑːr] .

"	**A**	**wiry**	**little**	**man**	**with**	**a**	**full**	**,**	**unkempt**	**beard**	**,**	**hustled**	**over**	**to**	**the**	**bar**	**.**
"	一个	细长的	小的	男人	和	一个	满的	,	蓬头垢面	胡须	,	匆忙	超过	到	这	酒吧	.

一个身材矮小精瘦、留着浓密蓬乱胡须的男人快步走到吧台前。

" ['nʌgɪt] [məkˈdɚːmət] [æt; ət] [jər] ['sɜːrvɪs] , ['oʊki] !

"	**Nugget**	**McDermott**	**at**	**yer**	**service**	**,**	**Okie**	**!**
"	金块	麦克德莫特	在	你的	服务	,	奥基	!

“Nugget McDermott 为您效劳，Okie！”

[wɒts] [jər] ['pleʒər] ?

What's	**yer**	**pleasure**	**?**
是什么	你的	乐趣	?

你想要什么?

" [hiː; hi] [æskt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌni] [smaɪl] .

"	**he**	**asked**	**with**	**a**	**sunny**	**smile**	**.**
"	他	问	和	一个	阳光明媚	微笑	.

他面带灿烂的笑容问道。

" [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] .

"	**Take**	**a**	**look**	**at**	**this**	**.**
"	拿	一个	看	在	这	.

看看这个。

" ['oʊki] ['hændɪd][hɪm; ɪm][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv]['met(ə)l] .

"	**Okie**	**handed**	**him**	**the**	**piece**	**of**	**metal**	**.**
"	奥基	递交	他	这	片	的	金属	.

奥基把那块金属递给了他。

[ðə; ði][oʊld]['prɑːspektər] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,

The	**old**	**prospector**	**turned**	**it**	**over**	**in**	**his**	**hands**	**,**
这	老的	勘探者	转向	它	超过	在	他的	双手	,

老淘金者把它在手里翻来覆去地摆弄着。

[bɪt][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ðen] [held][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][pɑːm][æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə][dʒʌdʒ][ɪts] [weɪt] .

bit	**it**	**and**	**then**	**held**	**it**	**in**	**his**	**palm**	**as**	**though**	**to**	**judge**	**its**	**weight**	**.**
少量	它	和	然后	握住	它	在	他的	棕榈	作为	尽管	到	法官	它是	重量	.

他咬了一口，然后把它放在手掌里，好像要掂量一下它的重量。

[hɪz; ɪz]['ekspɜːrt][əˈpɪnjən][wʌz; wəz] , " [its] [goʊld] , ['oʊki] , " [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ʌtəd] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ]

His	**expert**	**opinion**	**was**	**,**	**"**	**It's**	**gold**	**,**	**Okie**	**,**	**"**	**and**	**was**	**uttered**	**without**	**a**
他的	专家	观点	曾是	,	"	它是	金子	,	奥基	,	"	和	曾是	说出	没有	一个

[ʃred] [ʌv; əv]['mɑːdəsti] .

shred	**of**	**modesty**	**.**
撕碎	的	谦逊	.

他的专家意见是：“这是金子，奥基，”说完这句话，他丝毫没有谦虚之意。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] ?
" Are you sure ?
" 是 你 当然 ?

"你确定吗?

" [ðə; ði][oʊld] - ['taɪmər][wʌz; wəz] ['haɪli] [in'sʌltid] .
" The old - timer was highly insulted .
" 这 老的 - 定时器 曾是 高度 受辱 .

"这位老人感到非常受辱。"

" [ˌeɪ 'em][aɪ] [ʃʊr] ! !
" Am I sure ! !
" 是 我 当然 ! !

"我确定吗? ! "

[waɪ] [juː; jʊ][lɑːp] - [ɪrd] , [sʌn] - [stroʊkt] ['dʒækæs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪm] [ʃʊr] ! ! !
Why you lop - eared , sun - stroked jackass , of course I'm sure ! ! !
为什么 你 垂落 - 耳朵 , 太阳 - 抚摸 蠢驴 , 的 课程 我是 当然 ! ! !

你这只耷拉着耳朵、晒得通红的蠢驴，我当然知道！！！

['nʌgɪt] [mək'dɝːmət] [ɪz] ['drɔːd] [tuː; tə][goʊld][laɪk] [neɪlz][tuː; tə][ə; eɪ]['mægnət] !
Nugget McDermott is drawed to gold like nails to a magnet !
金块 麦克德莫特 是 绘制 到 金子 喜欢 指甲 到 一个 磁铁 !

纳吉特·麦克德莫特就像磁铁吸引钉子一样，对黄金情有独钟!

[waɪ] [wen] [ðɪs] [hɪr] [taʊn] [wʌz; wəz] ['nɑːθɪn] - [bʌt; bət][ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv]['kæktəs] — "
Why when this here town was nothin ' but a patch of cactus — "
为什么 什么时候 这 这里 镇 曾是 什么也没有 - 但 一个 修补 的 仙人掌 — "

为什么当初这个小镇还只是一片仙人掌丛的时候——

" [ɔːl] [raɪt] , [ɔːl] [raɪt] , " ['oʊki] [weɪvd] [hɪm; ɪm] [ɔːf] , " [dəunt][get][jʊr; jər]['gændər][ʌp] !
" All right , all right , " Okie waved him off , " don't get your gander up !
" 全部 正确的 , 全部 正确的 , " 奥基 挥手 他 离开 , " 不 得到 你的 鹅 向上 !

"好了好了,"奥基挥手让他别生气，"别生气！"

[goʊ][ɑːn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['blækdʒæk] ['teɪbl] [ænd; ənd] [tel] [sæm][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [drɪŋk] [ɑːn]
Go on back to the blackjack table and tell Sam to give you a drink on
去 在 后退 到 这 二十一点 桌子 和 告诉 山姆 到 给 你 一个 喝 在
[ðə; ði] [haʊs] . "
the house . "
这 房子 . "

回到二十一点赌桌，告诉山姆请你喝一杯。

" [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] , ['oʊki] , [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] , " [sed] ['nʌgɪt] ,
" Much obliged , Okie , much obliged , " said Nugget ,
" 很多 有义务 , 奥基 , 很多 有义务 , " 说 金块 ,

"非常感谢，奥基，非常感谢,"纳吉特说道。

['dɔfiŋ] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [trɔtɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['blækdʒæk] ['teɪbl] .
doffing his hat and trotting back to the blackjack table .
脱下 他的 帽子 和 小跑 后退 到 这 二十一点 桌子 .

他脱下帽子，小跑着回到二十一点赌桌旁。

[ðə; ði] - [feɪs] [wʌz; wəz] [pjʊr] ['sʌnʃaɪn] [wen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['eɪliənz] [ə'gen] .
The barkeep's face was pure sunshine when he turned to the aliens again .
这 - 脸 曾是 纯的 阳光 什么时候 他 转向 到 这 外星人 再次 .

当酒保再次转向外星人时，他的脸上洋溢着灿烂的笑容。

" ['dʒent(ə)lmən] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌbstɪtuːt] [juː; jʊ][dəunt] [niːd] ['mʌni] [ɪn][maɪ] [pleɪs] .
" Gentlemen , with this kind of a substitute you don't need money in my place .
" 先生们 , 和 这 种类 的 一个 代替 你 不 需要 钱 在 我的 地方 .

"先生们，有了这种替代品，你们就不需要在我这里花钱了。"

[drɪŋk] [ʌp] ！ "
Drink up ! "
喝 向上 ！ "

喝吧！

" [θæŋk] [juː; jʊ][eks] - [siːd] - [ɪŋ] - [li] , " [sed] ['sɑɹtæn] .
" Thank you ex - ceed - ing - ly , " said Sartan .
" 感谢 你 前任 - 让步 - ing - ly , " 说 沙坦 .

“非常感谢，”萨坦说道。

['oʊki] [ˌɑːrbɪ'trerəli] [dʒʌdʒd] [ðə; ði][goʊld] [piːs] [tuː; tə][biː; bi] [wɜːrθ] [ten] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .
Okie arbitrarily judged the gold piece to be worth ten dollars .
奥基 任意地 评判 这 金子 片 到 是 值得 十 美元 .

奥基随意判断这块金子值十美元。

" [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [in'vaits] [juː; jʊ][tuː; tə][traɪ][jʊr; jər] [lʌk] , ['dʒent(ə)lmən] .
" The management invites you to try your luck , gentlemen .
" 这 管理 邀请 你 到 尝试 你的 运气 , 先生们 .

“管理层邀请各位先生来试试运气。”

[goʊ][ɑːn] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [wɜːrl] .
Go on give it a whirl .
去 在 给 它 一个 旋转 .

不妨试一试。

" - [ænd; ənd]['sɑɹtæn] [wɔːr] [blæŋk] [ɪk'spreʃənz] [æz; əz]['oʊki] [slæpt] ['sev(ə)n]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]
" Toryl - and Sartan wore blank expressions as Okie slapped seven dollars
" - 和 沙坦 穿着 空白的 表达式 作为 奥基 被掌掴 七 美元
[ænd; ənd] ['fɪfti] [sents] [tʃeɪndʒ] [ɑːn][ðə; ði][bɑːr] — [fɔːr] ['sɪlvər]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,
and fifty cents change on the bar — four silver dollars ,
和 五十 分 改变 在 这 酒吧 — 四 银 美元 ,

“当奥基把七美元五角零钱（四枚银元）拍在吧台上时，托里尔和萨坦面无表情。”

[fɔːr] [hæf] - ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ænd; ənd][sɪks]['kwɔːrtərz] .
four half - dollars and six quarters .
四 一半 - 美元 和 六 四分之一 .

四个五角硬币和六个二十五分硬币。

" [dəunt][biː; bi] ['bæʃfl] , ['dʒent(ə)lmən] .
" Don't be bashful , gentlemen .
" 不 是 害羞的 , 先生们 .

“先生们，别害羞。”

[oʊkiːz] [mə'ʃiːnz] [ɑːr; ər] ['frendli] [tuː; tə][wʌn][ænd; ənd][ɔːl] , " [sed] [ðə; ði]['bɑːˌkiːp] .
Okie's machines are friendly to one and all , " said the barkeep .
奥基的 机器 是 友好的 到 一 和 全部 , " 说 这 酒保 .

“奥基的机器对每个人都很友好，”酒保说道。

- [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz][kəm'pænjən] [tuː] ['sɪlvər]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [tuː] [hæf]
Toryl removed the change and gave his companion two silver dollars , two half
- 已移除 这 改变 和 给予 他的 伴侣 二 银 美元 , 二 一半
- ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ænd; ənd] [θriː] ['kwɔːrtərz] .
- dollars and three quarters .
- 美元 和 三 四分之一 .

托里尔取出找零，给了他的同伴两枚银元、两枚五角银元和三枚二角五分银元。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːnz] ? " [θɔːt] ['sɑɹtæn][æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt]
" What is the purpose of the machines ? " thought Sartan as they approached
" 什么 是 这 目的 的 这 机器 ? " 想法 沙坦 作为 他们 接近
[ðə; ði][wʌn] - [ɑːrmd] ['bændits] .
the one - armed bandits .
这 一 - 武装 强盗 .

“这些机器有什么用呢？”萨坦一边想着，一边走向那些独臂老虎机。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ðə; ði][wʌn] [kɔːld] ['oʊki] [wɪʃɪz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [lɜːrn] . "
" I suppose that is what the one called Okie wishes us to learn . "
" 我 认为 那 是 什么 这 一 称为 奥基 愿望 我们 到 学习 . "

"我想这就是那个叫奥基的人想让我们学到的吧。"

" [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz][sʌm; səm] [taɪp] [ʌv; əv][ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n] [mə'ʃiːn] . "
" Perhaps it is some type of registration machine . "
" 也许 它 是 一些 类型 的 登记 机器 . "

"或许是某种登记机。"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['daʊtf(ə)l] .
" It is doubtful .
" 它 是 疑 .

"这令人怀疑。"

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][juː; jʊ] [dɪ'stɜːrbd] [hæz; həz] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [mə'ʃiːn] [sɪns] [wiː; wi] [ə'raɪvd]
The gentleman you disturbed has been at the same machine since we arrived
这 绅士 你 不安 有 到过 在 这 相同的 机器 自从 我们 到达的
.
:
·

您打扰的那位先生从我们到达后就一直在同一台机器前。

" ['sɑɹˌtæn] [gript] [ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]['veɪkənt] [mə'ʃiːn] .
" Sartan gripped the handle of a vacant machine .
" 沙坦 紧握 这 处理 的 一个 空缺 机器 .

萨坦紧紧握住一台空机器的把手。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [test] ?
" Do you think it might be a kind of intelligence test ?
" 做 你 思考 它 可能 是 一个 种类 的 智力 测试 ?

你认为这可能是一种智力测试吗?

" [ɪn] [luː] [ʌv; əv][æn; ən] ['ænsər] - ['foʊkəst] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] [kɑːrd] ,
" In lieu of an answer Toryl focused his attention on a small card ,
" 在 代替 的 一个 回答 - 专注 他的 注意力 在 一个 小的 卡片 ,

托里尔没有回答，而是将注意力集中在一张小卡片上。

[ə'bʌv] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] , [wɪtʃ] [geɪv] [ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [ˌkɑːmbə'neɪʃənz] .
above the machine , which gave the winning combinations .
多于 这 机器 , 哪个 给予 这 获胜 组合 .

机器上方会显示中奖号码组合。

" [ðer; ðər][ɪz] [ðæt] [tɜːrm] [ə'gen] . "
" There is that term again . "
" 那里 是 那 学期 再次 . "

"这个词又出现了。"

" [wʌt] [tɜːrm] ? "
" What term ? "
" 什么 学期 ? "

"什么学期？"

" ['gæmblɪŋ] .
" Gambling .
" 赌博 .

"赌博。

" - ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][laɪn][ɑːn][ðə; ði][kɑːrd] ['wɔːrnɪŋ] ['maɪnɚz][nɑːt][tuː; tə]['gæmb(ə)l] .
" Toryl pointed to a line on the card warning minors not to gamble .
" - 尖 到 一个 线 在 这 卡片 警告 未成年人 不是 到 赌博 .

托里尔指着卡片上的一行字，警告未成年人不要赌博。

[ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][pərˈpleksəti] [fel] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

A	look	of	perplexity	fell	upon	his	face	.
一个	看	的	困惑	跌倒	之上	他的	脸	.

他脸上露出困惑的表情。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem][noʊ][lɔːŋgər] [ʃʊr] [ðə; ði][tɜːrm][hæz; həz] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ˈfrætəˌnaɪzɪŋ] , "

"	I	am	no	longer	sure	the	term	has	anything	to	do	with	fraternizing	,	"
"	我	是	不	更长	当然	这	学期	有	任何事物	到	做	和	联谊	,	"

[hiː; hi] [əbˈzɜːrvd] [ˈmentəli] .

he	observed	mentally	.
他	观察到	精神上	.

“我不再确定这个词是否与联谊有任何关系了，”他心里想。

" [let] [ˌjuː ˈes][faɪnd][aʊt] .

"	Let	us	find	out	.
"	让	我们	寻找	出去	.

让我们来查明真相。

" [ˈsɑɹˌtæn] [pleɪst] [ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ɪn][ðə; ði][kɔɪn] [slɑːt] .

"	Sartan	placed	a	quarter	in	the	coin	slot	.
"	沙坦	放置	一个	四分之一	在	这	硬币	投币口	.

萨坦往投币口里投了一枚25美分硬币。

[ðə; ði] [θriː] [ˈlɪt(ə)l] [wiːlz] [went] [ˈspɪnɪŋ] .

The	three	little	wheels	went	spinning	.
这	三	小的	车轮	去	旋转	.

三个小轮子转了起来。

[ˈtʃeri] .

Cherry	.
樱桃	.

樱桃。

[ˈlemən] .

Lemon	.
柠檬	.

柠檬。

[ˈlemən] .

Lemon	.
柠檬	.

柠檬。

[ˈnʌθɪŋ] .

Nothing	.
没有什么	.

没有什么。

- [ænd; ənd][ˈsɑɹˌtæn] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] , [ðer; ðər][ˈfeɪsɪz][blæŋkər][ðæn; ðən][ˈevər] .

Toryl	and	Sartan	looked	at	each	other	,	their	faces	blanker	than	ever	.
-	和	沙坦	看起来	在	每个	其他	,	他们的	面孔	空白	比	曾经	.

托里尔和萨坦互相看了一眼，脸上的表情比以往任何时候都更加茫然。

" [traɪ][ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] .

"	Try	it	again	.
"	尝试	它	再次	.

再试一次。

" [ˈsɑɹˌtæn][dɪˈspoʊzd][ʌv; əv] [əˈnʌðər] [ˈkwɔːrtər] .

"	Sartan	disposed	of	another	quarter	.
"	沙坦	处置	的	其他	四分之一	.

萨坦又处理掉了一个季度。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] .
They waited .
他们 等待 .

他们等待着。

['lemən] .
Lemon .
柠檬 .

柠檬。

[plʌm] .
Plum .
李子 .

李子。

[plʌm] .
Plum .
李子 .

李子。

['nʌθɪŋ] .
Nothing .
没有什么 .

没有什么。

- [ɪn'spektɪd] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [frʌm; frəm] ['evri] ['æŋg(ə)l] ,
Toryl inspected the machine from every angle ,
- 检查 这 机器 从 每一个 角度 ,

托里尔从各个角度检查了机器。

[laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] ['fɪgjər] [ə; eɪ] [wei] [ɪn] .
like a man on the outside trying to figure a way in .
喜欢 一个 男人 在 这 外部 尝试 到 数字 一个 方式 在 .

就像一个局外人试图找到进入的方法。

" [let] [ˌem 'i:] [traɪ] [ˌaɪ 'ti:] .
" Let me try it .
" 让 我 尝试 它 .

让我试试。

" [hi:; hi] [pʊt] [ə; eɪ] ['kwɔ:rtər] [ɪn] [ðə; ði] [slɑ:t] .
" He put a quarter in the slot .
" 他 放 一个 四分之一 在 这 投币口 .

他往投币口投了一枚25美分硬币。

[θri:] ['lɛmənz] .
Three lemons .
三 柠檬 .

三个柠檬。

" [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] , [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] ? " [θɔ:t] ['sɑˌtæn] .
" It isn't very interesting , is it ? " thought Sartan .
" 它 不是 非常 有趣的 , 是 它 ? " 想法 沙坦 .

"这没什么意思，不是吗？"萨坦心想。

" [waɪ] [dəunt] [wi:; wi] [traɪ] [ðə; ði] ['lɑ:rdʒər] ['pi:sɪz] ? "
" Why don't we try the larger pieces ? "
" 为什么 不 我们 尝试 这 更大的 件 ? "

"我们为什么不试试大块的呢？"

" [ə; eɪ] ['splendɪd] [aɪ'di:ə] , ['brʌðər] .
" A splendid idea , Brother .
" 一个 灿烂 主意 , 兄弟 .

"好主意，兄弟。"

" [ðə; ði]['lɑ:rdʒər][kɔɪnz][dɪd][nɑ:t][fɪt] .
" **The larger coins did not fit .**
" 这 更大的 硬币 做过 不是 合身 .

较大的硬币放不进去。

- [prə'si:did] [tu:; tə][rɪ'pɔ:rt] [ðɪs] [sæd] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] [tu:; tə]['oʊki][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'meɪzd]
Toryl proceeded to report this sad state of affairs to Okie and was amazed
- 继续 到 报告 这 伤心 状态 的 事务 到 奥基 和 曾是 惊叹
[wen] ,
when ,
什么时候 ,

托里尔将这件令人难过的事告诉了奥基，令她惊讶的是，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [eɪt] [lɑ:rdʒ][kɔɪnz] , ['oʊki] [ri'wɔ:did] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['twenti] - [fɔ:r] ['smɔ:lər][wʌnz] .
for the eight large coins , Okie rewarded him with twenty - four smaller ones .
为了 这 八 大的 硬币 , 奥基 奖励 他 和 二十 - 四 较小的 一个 .

奥基用24枚小硬币奖励了他8枚大硬币。

[hi:; hi] [went] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz][kəm'pænjən][æt; ət][ðə; ði][wʌn] - [ɑ:rmd] ['bændɪt] .
He went back to his companion at the one - armed bandit .
他 去 后退 到 他的 伴侣 在 这 一 - 武装 土匪 .

他回到了老虎机旁，和同伴会合。

[ðeɪ] [ðen] [drɑ:pt] ['twenti] [kən'sekjətɪv] ['kwɔ:rtərz]['ɪntu:][ðə; ði] [ə'proʊpriətli] [neɪmd] [mə'ʃi:n]
They then dropped twenty consecutive quarters into the appropriately named machine
他们 然后 掉落 二十 连续的 四分之一 进入 这 适当 命名 机器
[wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['kwɔ:rtər][ɪn][rɪ'tɜ:rn] .
without getting so much as a single quarter in return .
没有 获得 所以 很多 作为 一个 单身的 四分之一 在 返回 .

他们随后连续向这台名副其实的机器投入了二十个25美分硬币，却连一个硬币也没换回来。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['pʌzlɪŋ] , [ɪz][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] , ['brʌðər] ? "
" **It is puzzling , is it not , Brother ? "**
" 它 是 令人费解 , 是 它 不是 , 兄弟 ? "

“这真是令人费解，不是吗，哥哥？”

" [jes] , ['sɑɹˌtæn] .
" **Yes , Sartan .**
" 是的 , 沙坦 .

“是的，萨坦。”

[frʌm; frəm][ɔ:l] [ˌɪndə'keʃənz] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [mə'ʃi:n] ['toʊtəli] [wɪ'ðaʊt] ['pɜ:rpəs] .
From all indications it would seem to be a machine totally without purpose .
从 全部 症状 它 会 似乎 到 是 一个 机器 完全 没有 目的 .
"
"
"

种种迹象表明，这似乎是一台完全没有用途的机器。

" [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [kən'su:m] ['mʌni] . "
" **It does consume money . "**
" 它 做 消耗 钱 . "

“它确实会耗费资金。”

" [bʌt; bət] [waɪ] [wʊd] [wʌn] [bɪld] [ə; eɪ] [mə'ʃi:n] [hu:z] [soʊl] ['pɜ:rpəs] [ɪz][tu:; tə] [kən'su:m] ['mʌni] ?
" **But why would one build a machine whose sole purpose is to consume money ?**
" 但 为什么 会 一 建造 一个 机器 谁 唯一 目的 是 到 消耗 钱 ?

“但是，为什么有人会制造一台唯一目的就是消耗金钱的机器呢？”

" ['sɑɹˌtæn] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][sʌm; səm][hɑ:rd] [θɔ:t] .
" **Sartan gave it some hard thought .**
" 沙坦 给予 它 一些 难的 想法 .

萨坦认真地思考了一番。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] ！ "
" I don't know ! "
" 我 不 知道 ！ "

“我不知道！ ”

" [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] ！
" Remarkable ！
" 卓越 ！

“卓越！

" - [kənˈkluːdid] .
" Toryl concluded .
" - 结束 .

托里尔总结道。

" [bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [ɪz] [dʌn] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈpɜːrpəs] . "
" But nothing is done without a purpose . "
" 但 没有什么 是 完毕 没有 一个 目的 . "

“但凡事皆有目的。”

" [ˈɑːbviəsli] [wiːv] [faʊnd] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪz] . "
" Obviously we've found something that is . "
" 明显地 我们已经 成立 某物 那 是 . "

“显然，我们已经找到了答案。”

" [noʊ] , [aɪ][duː][nɑːt] [bɪˈliːv] [ðæt] .
" No , I do not believe that .
" 不 , 我 做 不是 相信 那 .

不，我不相信。

[let] [ˌem ˈiː][hæv; həv][ðə; ði][ɪˈlektroʊ] - [ˈænəˌlaɪzər] .
Let me have the electro - analyzer .
让 我 有 这 电 - 分析器 .

把电化学分析仪给我。

" [ðə; ði][ˈeɪliənz][wɜːr; wər][soʊ] [ɪnˈgroʊst] [ɪn][ðer; ðər][ˈprɑːbləm][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [ˌʌnəˈwer] [ðæt] [ˈoʊki]
" The aliens were so engrossed in their problem as to be unaware that Okie
" 这 外星人 是 所以 全神贯注 在 他们的 问题 作为 到 是 不知情 那 奥基
[ænd; ənd] [tuː] [men] [æt; ət][ðə; ði][bɑːr][wɜːr; wər] [ˈkæstɪŋ] [səˈspɪʃəs] [aɪz] [ɑːn][ðem; ðəm] .
and two men at the bar were casting suspicious eyes on them .
和 二 男人 在 这 酒吧 是 铸件 可疑的 眼睛 在 他们 .

“外星人全神贯注于他们的问题，以至于没有注意到奥基和酒吧里的两个男人正用怀疑的目光看着他们。

[ˈsɑˌtæn] [fiʃt] [əˈraʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] [ænd; ənd] [prəˈduːst] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈɑːbdʒekt][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp]
Sartan fished around in his pocket and produced a small object in the shape
沙坦 钓鱼 大约 在 他的 口袋 和 生产 一个 小的 目的 在 这 形状
[ʌv; əv][æn; ən] [ɪˈregjələr] [ˈtraɪæŋg(ə)l] .
of an irregular triangle .
的 一个 不规律的 三角形 .

萨坦在口袋里摸索了一番，掏出一个形状不规则的三角形小物体。

- [tʊk] [ðə; ði][ɪˈlektroʊ] - [ˈænəˌlaɪzər][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [rɪˈmuːvd] [ðə; ði][ˈkʌvər][ænd; ənd] [muːvd]
Toryl took the electro - analyzer from him , removed the cover and moved
- 采取 这 电 - 分析器 从 他 , 已移除 这 覆盖 和 已搬
[hɪz; ɪz][ˈfɪŋgər] [əˈraʊnd] [ˌɪnˈsaɪd] .
his finger around inside .
他的 手指 大约 里面 .

托里尔从他手中接过电分析仪，揭开盖子，用手指在里面摸索了一番。

[hiː; hi] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði]['kʌvər][ænd; ənd] [slæpt] [ðə; ði][ɪ'lektroʊ] - ['ænəˌlaɪzər] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]

He	replaced	the	cover	and	slapped	the	electro	-	analyzer	against	the	side	of
他	替换	这	覆盖	和	被掌掴	这	电	-	分析器	反对	这	边	的

[ðə; ði][wʌn] - [ɑːrmd] ['bændɪt] .

the	one	-	armed	bandit	.
这	一	-	武装	土匪	.

他盖上盖子，把电子分析仪拍在了老虎机的侧面。

[wen] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'weɪ] [ðə; ði] [smɔːl] ['ɑːbdʒekt] [stʌk] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [laɪk] [ə; eɪ]

When	he	took	his	hand	away	the	small	object	stuck	to	the	machine	like	a
什么时候	他	采取	他的	手	离开	这	小的	目的	卡住	到	这	机器	喜欢	一个

[liːtʃ] .

leech	.
水蛭	.

当他把手拿开时，那个小物体像水蛭一样黏在了机器上。

['oʊki] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ə'drest] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [men][æt; ət][ðə; ði][bɑːr] .

Okie	scratched	his	head	and	addressed	one	of	the	two	men	at	the	bar	.
奥基	刮痕	他的	头	和	已解决	一	的	这	二	男人	在	这	酒吧	.

奥基挠了挠头，对吧台边的两个男人中的一个说道。

" [wʌt] [ðə; ði] [hel] [juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðeə(r)] ['dɔɪɪn] - , [sæm] ?

"	What	the	hell	you	suppose	they're	doin	'	,	Sam	?
"	什么	这	地狱	你	认为	它们是	做	-	,	山姆	?

“萨姆，你觉得他们到底在干什么？”

[wɒts] [ðæt] ['gædʒɪt] [fɔːr; fər] ? "

What's	that	gadget	for	?	"
是什么	那	小工具	为了	?	"

那玩意儿是干什么用的?

" [sɜːrtʃ] [ˌem 'iː] , " [rɪ'plaɪd] [sæm] , [ə; eɪ] [wel] [drest] , [stuːp] - ['ʃoʊldərd] [dʒent] ,

"	Search	me	,	"	replied	Sam	,	a	well	dressed	,	stoop	-	shouldered	gent	,
"	搜索	我	,	"	回复	山姆	,	一个	出色地	穿着	,	哈腰	-	肩部	绅士	,

“搜查我，”萨姆回答道，他是一位衣着考究、略微驼背的绅士。

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][maɪ] [ə'pɪnjən] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [lʊk] ['liːg(ə)l] . "

"	but	if	you	want	my	opinion	it	doesn't	look	legal	.	"
"	但	如果	你	想	我的	观点	它	不	看	合法的	.	"

“但如果你想听我的意见，我觉得这不太合法。”

" [heɪ] , ['nʌgɪt] ! " [jeld] [ðə; ði]['bɑː,kiːp] .

"	Hey	,	Nugget	!	"	yelled	the	barkeep	.
"	嘿	,	金块	!	"	大喊	这	酒保	.

“嘿，小金块！”酒保喊道。

[ə'gen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld]['prɑːspektər] ['hʌsəld] [hɪm'self]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][bɑːr] .

Again	the	little	old	prospector	hustled	himself	over	to	the	bar	.
再次	这	小的	老的	勘探者	匆忙	他自己	超过	到	这	酒吧	.

那位矮小的老淘金者又匆匆忙忙地走到吧台边。

" ['nʌgɪt] [mək'dɔ͡ːmət] [æt; ət][jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] !

"	Nugget	McDermott	at	your	service	!
"	金块	麦克德莫特	在	你的	服务	!

“纳吉特·麦克德莫特为您效劳！”

['hwʌtəl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] , ['oʊki] ? "

What'll	it	be	,	Okie	?	"
什么会	它	是	,	奥基	?	"

你想吃什么，奥基?

" [goʊ][ɑːn]['oʊvər][ænd; ənd][get][ðə; ði] ['ʃerɪf] .
" Go on over and get the sheriff .
" 去 在 超过 和 得到 这 警长 .

“过去把警长叫来。”

[tel] [hɪm; ɪm][ðeəz; ðəz] [tuː] [kwɪr] ['kærəktərz] [hɪr] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['dʒɪmi] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [mə'ʃiːnz] [ɪn]
Tell him there's two queer characters here trying to jimmy one of my machines in
告诉 他 有 二 酷儿 人物 这里 尝试 到 吉米 一 的 我的 机器 在
[brɔːd] ['deɪlaɪt] .
broad daylight .
广阔 日光 .

告诉他，这里有两个变态家伙光天化日之下想撬我的一台机器。

" [ðə; ði][oʊld]['mænz] [fiːt] [kɪkt] [ʌp] ['sɔːdʌst] [æz; əz][hiː; hi] ['skæmpəd] [aʊt][ðə; ði] [dɔːr] .
" The old man's feet kicked up sawdust as he scampered out the door .
" 这 老的 男人的 脚 踢 向上 锯末 作为 他 四处逃窜 出去 这 门 .

“老人跑出门外时，脚下扬起了一阵锯末。”

['oʊki] [kept] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] ['rɪvɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['eɪliənz] .
Okie kept his attention riveted to the two aliens .
奥基 保留 他的 注意力 铆接 到 这 二 外星人 .

奥基的注意力完全被那两个外星人吸引住了。

- [wʌz; wəz] ['bɪzi] [ə'dʒʌstɪŋ] [ðə; ði][ɪ'lektroʊ] - ['ænəˌlaɪzər][tuː; tə][ðə; ði] [best] ['pɑːsəb(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n] .
Toryl was busy adjusting the electro - analyzer to the best possible position .
- 曾是 忙碌的 调整 这 电 - 分析器 到 这 最好的 可能的 位置 .

托里尔正忙着将电分析仪调整到最佳位置。

" [wʌt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt][rɪ'spɑːnd][tuː; tə] [ðɪs] [mə'ʃiːn] ? " ['sɑɹˌtæn]['wɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] .
" What if it does not respond to this machine ? " Sartan wanted to know .
" 什么 如果 它 做 不是 回应 到 这 机器 ? " 沙坦 通缉 到 知道 .

“如果它对这台机器没有反应怎么办？”萨坦想知道。

" [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [kən'teɪnz] ['eni] [taɪp] [ʌv; əv]['met(ə)l][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər]
" I do not think the machine contains any type of metal with which we are
" 我 做 不是 思考 这 机器 包含 任何 类型 的 金属 和 哪个 我们 是
[ˌʌnfə'mɪliər] .
unfamiliar .
陌生 .

“我不认为这台机器含有任何我们不熟悉的金属。”

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['riːdɪŋ] [ɪn][wʌn] ['mɪnɪt] .
We will have a reading in one minute .
我们 将要 有 一个 阅读 在 一 分钟 .

我们一分钟后开始朗读。

" [ðə; ði]['eɪliənz] [tʊk] [ə; eɪ][step] ['bækwərd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .
" The aliens took a step backward and waited .
" 这 外星人 采取 一个 步 落后 和 等待 .

外星人后退一步，静静等待。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [nɔɪz] , [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['telɪvɪʒ(ə)n] [tuːb] [ɪk'sploʊdɪŋ] , [dʒəultid] ['evriwʌn] [ɪn][ðə; ði]
A sudden noise , like that of a television tube exploding , jolted everyone in the
一个 突然 噪音 , 喜欢 那 的 一个 电视 管子 爆炸 , 猛然一震 每个人 在 这
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

一声巨响，如同电视显像管爆炸一般，惊醒了房间里的所有人。

[ɪn'kluːdɪŋ] - [ænd; ənd]['sɑɹˌtæn] .
including Toryl and Sartan .
包括 - 和 沙坦 .

包括 Toryl 和 Sartan。

[ðə; ði]['blækdʒæk] ['teɪbl] ['emptid] .

The	blackjack	table	emptied	.
这	二十一点	桌子	清空	.

二十一点赌桌上的人都走了。

['gæmbəlz] [left][ðer; ðər] [mə'ʃiːnz] .

Gamblers	left	their	machines	.
赌徒	左边	他们的	机器	.

赌客们离开了老虎机。

[ə; eɪ]['semi] - ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['kjʊriəs] [fɔːrmd] [ə'raʊnd][ðə; ði] [tuː] ['eɪliənz] .

A	semi	-	circle	of	the	curious	formed	around	the	two	aliens	.
一个	半	-	圆圈	的	这	好奇的	形成	大约	这	二	外星人	.

好奇的人群围成半圈，将两个外星人围在中间。

['oʊki] [lɪt] [aʊt][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði][bɑːr][ænd; ənd] ['elbəud] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] .

Okie	lit	out	from	behind	the	bar	and	elbowed	his	way	through	the	crowd	.
奥基	点燃	出去	从	在后面	这	酒吧	和	肘击	他的	方式	通过	这	人群	.

奥基从吧台后面冲出来，用手肘挤过人群。

[ðə; ði]['eɪliənz] - [ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ʌn'broʊkən][baɪ][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'raʊzd] .

The	aliens	'	concentration	was	unbroken	by	the	attention	they	had	aroused	.
这	外星人	-	专注	曾是	未破	经过	这	注意力	他们	有	被唤醒	.

尽管引起了人们的关注，但外星人的注意力丝毫没有分散。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] ['maɪndɪdnɪs] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [fə'nætiks] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [əb'zɜːrv]

With	all	the	single	mindedness	of	religious	fanatics	they	continued	to	observe
和	全部	这	单身的	心智	的	宗教	狂热分子	他们	持续	到	观察

[ðə; ði][streɪndʒ][mə'kænɪk(ə)l] [dɪ'vaɪs] .

the	strange	mechanical	device	.
这	奇怪的	机械的	设备	.

他们像宗教狂热分子一样，一心一意地观察着这个奇怪的机械装置。

['oʊki][wʌz; wəz] [dʌm'faʊndɪd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [stɪl] [ɪn][wʌn] [piːs] [ænd; ənd] ['dʌbli]

Okie	was	dumbfounded	to	find	the	machine	still	in	one	piece	and	doubly
奥基	曾是	目瞪口呆	到	寻找	这	机器	仍然	在	一	片	和	双倍

[dʌm'faʊndɪd] [tuː; tə][dɪ'skʌvər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'heɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] [ˌʌnkən'venʃən(ə)l] ['mænər] .

dumbfounded	to	discover	it	was	behaving	in	a	most	unconventional	manner	.
目瞪口呆	到	发现	它	曾是	行为	在	一个	最多	非传统	方式	.

奥基惊讶地发现机器仍然完好无损，更让他惊讶的是，它竟然以一种非常不寻常的方式运行。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [i'mɪtɪŋ] [ə; eɪ][loʊ] ['stedi] ['gəːgliŋ] [saʊnd][ænd; ənd][æn; ən][ə'keɪʒən(ə)l] ['spʌtər] [ɔːr] [bɜːrp] .

It	was	emitting	a	low	steady	gurgling	sound	and	an	occasional	sputter	or	burp	.
它	曾是	发射	一个	低的	稳定的	淙淙	声音	和	一个	偶然	发出嘶嘶声	或者	打嗝	.

它发出低沉而稳定的咕噜声，偶尔还会发出噗噗声或打嗝声。

[ðə; ði][legz][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [siːmd] [ʌn'stedi] .

The	legs	of	the	machine	seemed	unsteady	.
这	腿	的	这	机器	似乎	不稳定	.

机器的支腿似乎不太稳。

[ɪts]['bɑːdi] ['ʃɪftɪd] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ɪn]['hɜːrki] - ['dʒɜːrki]['məuʃənz] [laɪk] [æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] ['wɑːʃɪŋ] [mə'ʃiːn] .

Its	body	shifted	back	and	forth	in	herky	-	jerky	motions	like	an	old	-	fashioned	washing	machine	.
它是	身体	转移	后退	和	前进	在	赫基	-	肉干	运动	喜欢	一个	老的	-	造型	洗涤	机器	.

它的身体像老式洗衣机一样，断断续续地来回摆动。

[ðə; ði] [θriː] ['lɪt(ə)l] [bel] [fruːt] [wiːlz] [wɜːr; wər] ['spɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv][æn; ən] ['erpleɪn]
The **three** **little** **Bell** **Fruit** **wheels** **were** **spinning** **at** **the** **speed** **of** **an** **airplane**
这 三 小的 钟 水果 车轮 是 旋转 在 这 速度 的 一个 飞机
[prə'pelər] .
propellor **.**
螺旋桨 .

三个小小的铃兰果轮子以飞机螺旋桨般的速度旋转着。

['oʊki] [θɔːt] [ðeɪ] [maɪt] ['nevər][stɑːp] [ə'gen] .
Okie **thought** **they** **might** **never** **stop** **again** **.**
奥基 想法 他们 可能 绝不 停止 再次 .

奥基觉得他们可能永远不会再停下来了。

" [wʌt] [ðə; ði] [hel] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['kreɪzi] [gə'luːts] ['duːɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [mə'ʃiːn] !
" **What** **the** **hell** **are** **you** **crazy** **galoots** **doing** **to** **my** **machine** **!**
" 什么 这 地狱 是 你 疯狂的 傻瓜 正在做 到 我的 机器 !

“你们这些疯子到底在我的机器上干什么！”

" [hiː; hi] [be'ləud] .
" **he** **bellowed** **.**
" 他 咆哮 .

他咆哮道。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['eɪliənz][kʊd; kəd] ['ænsər] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [ɪk'sploʊsɪv] [saʊnd] ,
Before **the** **aliens** **could** **answer** **there** **was** **another** **explosive** **sound** **,**
前 这 外星人 可以 回答 那里 曾是 其他 爆炸物 声音 ,

外星人还没来得及回答，就又传来一声爆炸声。

['kɔːzɪŋ] [ðə; ði] [kraʊd] [tuː; tə][dʒʌmp] [bæk] ['sevrəl] [steps] .
causing **the** **crowd** **to** **jump** **back** **several** **steps** **.**
导致 这 人群 到 跳 后退 一些 步骤 .

吓得人群后退了好几步。

['kwɔːrtərz] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] , ['sloʊli] [æt; ət][fɜːrst] , [ðen] [æt; ət]
Quarters **fell** **from** **the** **mouth** **of** **the** **machine** **,** **slowly** **at** **first** **,** **then** **at**
四分之一 跌倒 从 这 嘴 的 这 机器 , 缓慢地 在 第一的 , 然后 在
[æn; ən] [ə'lɑːrmɪŋ] [reɪt] .
an **alarming** **rate** **.**
一个 令人担忧 速度 .

硬币从机器的口中缓缓落下，然后速度惊人。

[ðə; ði] [kɔɪnz] [fel] , [baʊnst] [ænd; ənd] [roʊld] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [flɔːr] .
The **coins** **fell** **,** **bounced** **and** **rolled** **all** **over** **the** **floor** **.**
这 硬币 跌倒 , 弹跳 和 滚动 全部 超过 这 地面 .

硬币散落在地板上，弹跳滚动。

[ðə; ði] [kraʊd] [gʌlpt] [wɪð; wɪθ][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] .
The **crowd** **gulped** **with** **fascination** **.**
这 人群 吞咽 和 魅力 .

人群屏息凝神，充满好奇。

" ['hoʊli] ['kætfɪʃ] ! " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] , " [haʊ] [lɔːŋ] [sɪns] [ðæt] ['blæstɪd] ['θɪŋz] [peɪd] [ɔːf]
" **Holy** **catfish** **!** **"** **said** **one** **of** **the** **men** **,** **"** **how** **long** **since** **that** **blasted** **thing's** **paid** **off**
" 圣 鲶鱼 ! " 说 一 的 这 男人 , " 如何 长的 自从 那 炸毁 事物 有薪酬的 离开
? "
? **"**
? "

“我的天哪！”其中一个人说道，“那该死的玩意儿多久没赚钱了？”

" [lʊks] [laɪk] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .
" **Looks** **like** **this** **is** **the** **first** **time** **,** **"** **said** **one** **of** **the** **others** **.**
" 看起来 喜欢 这 是 这 第一的 时间 , " 说 一 的 这 其他的 .

“看来这是第一次啊，”另一个人说道。

" [juː; jʊ] [gaɪz] [kiːp] ['kwaɪət] ! " [jeld] ['oʊki] .

"	You	guys	keep	quiet	!	"	yelled	Okie	.
"	你	伙计们	保持	安静的	！	"	大喊	奥基	.

"你们都给我安静！"奥基喊道。

[ðə; ði] [kɔɪnz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [fɔːl] [fɔːr; fər] [wʌt] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [taɪm] .

The	coins	continued	to	fall	for	what	seemed	like	a	record	time	.
这	硬币	持续	到	落下	为了	什么	似乎	喜欢	一个	记录	时间	.

硬币持续落下，时间似乎创下了纪录。

[ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz] ['spelbaʊnd] .

The	crowd	was	spellbound	.
这	人群	曾是	着迷	.

观众们都被深深吸引了。

['oʊki] [wɑːtʃt] [ɪn] ['saɪlənt] ['fjʊri] .

Okie	watched	in	silent	fury	.
奥基	观看	在	沉默的	愤怒	.

奥基默默地看着，怒火中烧。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['eɪliənz] [wɜːr; wər] [mɔːr] [kən'fjuːzd] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [wen] [ðə; ði]

And	the	aliens	were	more	confused	than	they	had	been	when	the
和	这	外星人	是	更多的	使困惑	比	他们	有	到过	什么时候	这

[mə'ʃiːn] ['wɔznt] ['peɪɪŋ] [ɔːf] .

machine	wasn't	paying	off	.
机器	不是	付费	离开	.

而当机器没有产生效果时，外星人反而更加困惑了。

[ðə; ði] [wʌn] - [ɑːrmd] ['bændɪt] ['faɪnəli] [kɔft] [aʊt] [ɪts] [læst] ['kwɔːrtər] .

The	one	-	armed	bandit	finally	coughed	out	its	last	quarter	.
这	一	-	武装	土匪	最后	咳嗽	出去	它是	最后的	四分之一	.

那台独臂老虎机终于吐出了最后一个25美分硬币。

[ðə; ði] [θriː] [bel] [fruːt] [wiːlz] [keɪm] [tuː; tə] [æn; ən] [ə'brʌpt] [hɔːlt] , [æz; əz] [ðoʊ] [æn; ən] ['ɪnər]

The	three	Bell	Fruit	wheels	came	to	an	abrupt	halt	,	as	though	an	inner
这	三	钟	水果	车轮	来了	到	一个	突然	停止	,	作为	尽管	一个	内

[sprɪŋ] [hæd; həd] [snæpt] .

spring	had	snapped	.
春天	有	啪啪	.

三个铃兰果轮突然停了下来，仿佛里面的弹簧断了一样。

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [broʊk] [daʊn] .

The	machine	broke	down	.
这	机器	打破	向下	.

机器坏了。

['sɜːrt(ə)n] [əb'zɜːvəz] ['leɪtər] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] [θɪŋ] ['æktʃuəli] [lʊkt] [ɪg'zɔːstɪd] .

Certain	observers	later	reported	that	the	poor	thing	actually	looked	exhausted	.
肯定	观察员	之后	据报道	那	这	贫穷的	事物	实际上	看起来	筋疲力尽的	.

一些观察人士后来表示，这只可怜的动物看起来其实已经筋疲力尽了。

[ðə; ði] ['ʃerɪf] [bɜːrst] [ɪn] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ] ['nʌgɪt] [mək'dɜːmət] [kloʊz] [bɪ'haɪnd] .

The	sheriff	burst	in	the	door	with	Nugget	McDermott	close	behind	.
这	警长	爆裂	在	这	门	和	金块	麦克德莫特	关闭	在后面	.

警长冲进门，纳吉特·麦克德莫特紧随其后。

" ['ʃerɪf] , [aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ə'rest] [ðiːz] [tuː] ['tɪnˌhɔːrn] ! " [kraɪd] ['oʊki] .

"	Sheriff	,	I	want	you	to	arrest	these	two	tinhorns	!	"	cried	Okie	.
"	警长	,	我	想	你	到	逮捕	这些	二	锡喇叭	！	"	哭	奥基	.

"警长，我要你逮捕这两个无赖！"奥基喊道。

" ['tɪnˌhɔːrn] ? ?
" **Tinhorns ? ?**
" 锡喇叭 ? ?

"锡角兽？？"

" - [feɪs] [wʌz; wəz] [kriːst] [wɪð; wɪθ] [bɪ'wɪldərmənt] .
" **Sartan's face was creased with bewilderment .**
" - 脸 曾是 褶皱 和 困惑 .

萨坦脸上满是困惑。

" [wɒts] [rɔːŋ] , ['oʊki] ? " [æskt] [ðə; ði] ['ʃerɪf] .
" **What's wrong , Okie ? " asked the sheriff .**
" 是什么 错误的 , 奥基 ? " 问 这 警长 .

"奥基，你怎么了？"警长问道。

" [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] !
" **Take a look for yourself !**
" 拿 一个 看 为了 你自己 !

你自己看看吧！

[ðiːz] [tuː] ['bʌgd] [maɪ] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd] [ðen] [broʊk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] !
These two bugged my machine and then broke it down !
这些 二 有漏洞 我的 机器 和 然后 打破 它 向下 !

这两个家伙破坏了我的机器，然后把它弄坏了！

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['mʌni] [ɔːl] ['oʊvər] [ðə; ði] [flɔːr] !
Look at that money all over the floor !
看 在 那 钱 全部 超过 这 地面 !

瞧瞧地上到处都是钱！

" - [smaɪld] .
" **Toryl smiled .**
" - 微笑 .

托里尔笑了。

" [wiː; wi] [ment] [noʊ] [hɑːrm] , [sɜːr] — "
" **We meant no harm , sir — "**
" 我们 意思是 不 伤害 , 先生 — "

"我们并无恶意，先生——"

" [ðə; ði] [hel] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [miːn] [noʊ] [hɑːrm] !
" **The hell you didn't mean no harm !**
" 这 地狱 你 没有 意思是 不 伤害 !

"见鬼，你又不是故意的！"

[juː; jʊ] [wɜːr; wər] [aʊt] [tuː; tə] [rɑːb] [ˌem 'iː] ! "
You were out to rob me ! "
你 是 出去 到 抢 我 ! "

你当时是想抢劫我！

" [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['oʊnli] [eks] - [pər] - [aɪ] - [mənt] - [ɪŋ] — "
" **We were only ex - per - i - ment - ing — "**
" 我们 是 仅有的 前任 - 每 - 我 - 精神 - ing — "

"我们只是在做实验——"

" [ðeəz; ðəz] [ðer; ðər] ['krʊkɪd] [ɛk'spɛrəˌmɛntɪŋ] [raɪt] [ðer; ðər] ! " [sed] ['oʊki] , ['pɔɪntɪŋ] [ə; eɪ] ['fɪŋgər]
There's their crooked experimenting right there ! " said Okie , pointing a finger
有 他们的 歪 实验 正确的 那里 ! " 说 奥基 , 指向 一个 手指
[æt; ət] [ðə; ði] [diː'æktiveitid] [wʌn] - [ɑːrmd] ['bændɪt] .
at the deactivated one - armed bandit .
在 这 已停用 一 - 武装 土匪 .

"他们的不正当实验就在那里！"奥基说着，指着那台已经停止运转的独臂老虎机。

" [aɪ][wɑːnt][ðem; ðəm] [lɔkt] [ʌp] [ʌn'tɪl] [ðæt] [mə'ʃiːnz] [peɪd] [fɔːr; fər] ! "
" I want them locked up until that machine's paid for ! "
" 我 想 他们 已锁定 向上 直到 那 机器的 有薪酬的 为了 ! "

"我要把他们都关起来，直到那台机器的钱付清为止！"

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['ʃerɪf] , " [juː; jʊ] [tuː] ['betər] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . "
" All right , " said the sheriff , " you two better come with me . "
" 全部 正确的 , " 说 这 警长 , " 你 二 更好的 来 和 我 . "

"好吧，"警长说，"你们两个最好跟我走。"

" [bʌt; bət] , [sɜːr] , " ['sɑɹˌtæn][prəu'testid] , " [wiː; wi] ['mɪrli] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði] [mə'ʃiːn]
" But , sir , " Sartan protested , " we merely wanted to know how the machine
" 但 , 先生 , " 沙坦 抗议 , " 我们 仅仅 通缉 到 知道 如何 这 机器
['fʌŋkʃənd] .
functioned .
功能正常 .

"但是，先生，"萨坦抗议道，"我们只是想知道这台机器是如何运作的。"

[juː; jʊ] [siː] , [wiː; wi][ɑːr; ər][frʌm; frəm][kə'pelə][ænd; ənd] — "
You see , we are from Capella and — "
你 看 , 我们 是 从 卡佩拉 和 — "

你看，我们来自卡佩拉，而且——"

" [kə'pelə] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['ʃerɪf] .
" Capella ! " exclaimed the sheriff .
" 卡佩拉 ! " 惊呼 这 警长 .

"卡佩拉！"警长惊呼道。

" [wer] [ɪz] [ðæt] ?
" Where is that ?
" 在哪里 是 那 ?

"哪里是?

[aɪ]['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] . "
I never heard of the place . "
我 绝不 听到 的 这 地方 . "

我从未听说过这个地方。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][jʊr; jər] [ɜːrθ] . "
" Well , it is not a part of your Earth . "
" 出色地 , 它 是 不是 一个 部分 的 你的 地球 . "

"嗯，它不属于你们的地球。"

" [oʊ] , [wel] [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] [bɪ'fɔːr] !
" Oh , well why didn't you say so before !
" 哦 , 出色地为什么 没有 你 说 所以 前 !

"哦，那你为什么不早说呢！"

" [ðə; ði] ['ʃerɪf] [wiŋkt] [æt; ət][ðə; ði] [kraʊd] .
" The sheriff winked at the crowd .
" 这 警长 眨眼 在 这 人群 .

警长向人群眨了眨眼。

" [juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ] [bɔɪz] [ɑːr; ər][frʌm; frəm][aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] ? "
" You mean you boys are from out of this world ? "
" 你 意思是 你 男孩们 是 从 出去 的 这 世界 ? "

"你是说你们是从外星来的？"

" [ðæt] [ɪz] [kə'rekt] , " ['sɑɹˌtæn] [grɪnd] ['praʊdli] .
" That is correct , " Sartan grinned proudly .
" 那 是 正确的 , " 沙坦 咧嘴一笑 自豪地 .

"没错，"萨坦骄傲地咧嘴一笑。

" [wel] , [wel] !
" Well , well !
" 出色地，出色地！

“哎呀，哎呀！”

[ðæt] [meɪks] [ə; eɪ][bɪg] ['dɪfrəns] !
That makes a big difference !
那 制作 一个 大的 不同之处 !

这差别可大了！

" [ðə; ði] ['ʃerɪf] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊd] .
" The sheriff turned to the crowd .
" 这 警长 转向 到 这 人群 .

警长转向人群。

" [ɔːl] [raɪt] , [bɔɪz] , [græb][ðem; ðəm][ænd; ənd]['hʌs(ə)l][ðem; ðəm]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][dʒeɪl] [haʊs] !
" All right , boys , grab them and hustle them over to the jail house !
" 全部 正确的 , 男孩们 , 抓住 他们 和 努力奋斗 他们 超过 到 这 监狱 房子 !

“好了，伙计们，抓住他们，赶紧把他们押到监狱去！”

" [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv][men] ['sloʊli] [kloʊzd][ɪn][ɑːn][ðə; ði] [tuː] ['eɪliənz] .
" A group of men slowly closed in on the two aliens .
" 一个 团体 的 男人 缓慢地 关闭 在 在 这 二 外星人 .

一群人慢慢地向这两个外星人逼近。

- [ænd; ənd]['sɑɹtæn] [bækt] [ə'weɪ] [tɔːrd] [ðə; ði][wɔːl] .
Toryl and Sartan backed away toward the wall .
- 和 沙坦 支持的 离开 朝向 这 墙 .

托里尔和萨坦向墙边退去。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['æŋgri] , ['brʌðər] , " [θɔːt] ['sɑɹtæn] .
" I believe they are angry , Brother , " thought Sartan .
" 我 相信 他们 是 生气的 , 兄弟 , " 想法 沙坦 .

“我相信他们很生气，哥哥，”萨坦心想。

" [bʌt; bət] [waɪ] ? " [in'kwaiəd] - .
" But why ? " inquired Toryl .
" 但 为什么 ? " 询问 - .

“但是为什么呢？”托里尔问道。

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] .
" I do not know .
" 我 做 不是 知道 .

“我不知道。

[duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ˌreprɪ'zentɪd] [sʌm; səm][fɔːrm][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['deɪəti; 'diːəti] ? "
Do you suppose the machine represented some form of religious deity ? "
做 你 认为 这 机器 代表 一些 形式 的 宗教 神 ? "

你认为这台机器代表某种宗教神灵吗?

" [ɪk'siːd] - [ɪŋ] - [li] ['pɑːsəb(ə)l] , " - ['ænsər] .
" Exceed - ing - ly possible , " Toryl answered .
" 超过 - ing - ly 可能的 , " - 回答 .

“极有可能，”托里尔回答道。

[æz; əz][ðə; ði][men] [keɪm] ['kloʊzər]['oʊki] [jeld] , " [dʒʌst][get][ðem; ðəm] [tuː] ['krækpɔts] !
As the men came closer Okie yelled , " Just get them two crackpots !
作为 这 男人 来了 更近 奥基 大喊 , " 只是 得到 他们 二 疯子 !

当那些人走近时，奥基喊道：“给他们找两个疯子！”

[aɪl] [plʌg] [ðə; ði][fɜːrst][mæn] [ðæt] ['tʌtʃɪz] [ðæt] ['mʌni] !
I'll plug the first man that touches that money !
患病的 插头 这 第一的 男人 那 触摸 那 钱 !

第一个拿到那笔钱的人，我就把他干掉！

" [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [daɪ'vɜːrtɪd] [baɪ] [oʊkiːz] ['wɔːrnɪŋ] .

"	The	men	were	diverted	by	Okie's	warning	.
"	这	男人	是	改道	经过	奥基的	警告	.

“奥基的警告转移了这些人的注意力。”

[ðeɪ] ['dɪdnt] ['noʊtɪs] , [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [tuː] [leɪt] ,

They	didn't	notice	,	until	it	was	almost	too	late	,
他们	没有	注意	,	直到	它	曾是	几乎	也	晚的	,

直到几乎为时已晚，他们才注意到。

[ðæt] [ðə; ði] [tuː] [st'reɪndʒəz] [wɜːr; wər] [ˌhæf'weɪ] [aʊt] [ðə; ði] [dɔːr] .

that	the	two	strangers	were	halfway	out	the	door	.
那	这	二	陌生人	是	半	出去	这	门	.

两个陌生人已经走到门外一半了。

" [get] ['æftər] [ðem; ðəm] ! !

"	Get	after	them	!	!
"	得到	后	他们	!	!

追上去！！

" [ðə; ði] ['ʃerɪf] [be'ləud] .

"	the	sheriff	bellowed	.
"	这	警长	咆哮	.

“警长咆哮道。”

[ðə; ði] ['eɪliənz] [ræn] [æz; əz] [ðoʊ] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] [wɜːr; wər] [æt; ət] [steɪk] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [truː] ,

The	aliens	ran	as	though	their	lives	were	at	stake	,	which	was	true	,
这	外星人	跑	作为	尽管	他们的	生活	是	在	赌注	,	哪个	曾是	真的	,

外星人奔跑起来，仿佛性命攸关，而事实也的确如此。

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ruːt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['teɪkən] ['ɪntuː] [taʊn] .

following	the	same	route	they	had	taken	into	town	.
下列的	这	相同的	路线	他们	有	已采取	进入	镇	.

他们沿着进城时走的同一条路线前进。

[ðə; ði] [kraʊd] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [taʊn] .

The	crowd	followed	them	as	far	as	the	edge	of	town	.
这	人群	随后	他们	作为	远的	作为	这	边缘	的	镇	.

人群一路跟随他们，直到城郊。

[frʌm; frəm] [ðer; ðər] [ðeɪ] [həːld] ['rɑːks] .

From	there	they	hurled	rocks	.
从	那里	他们	投掷	岩石	.

他们从那里投掷石块。

- [ænd; ənd] ['sɑɻtæn] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [rʌn] [æt; ət] ['breɪknek] [spiːd] ,

Toryl	and	Sartan	continued	to	run	at	breakneck	speed	,
-	和	沙坦	持续	到	跑步	在	断颈	速度	,

托里尔和萨坦继续以惊人的速度奔跑。

[preɪɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [riːtʃ] [ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] .

praying	they	would	reach	the	safety	of	the	ship	.
祈祷	他们	会	抵达	这	安全	的	这	船	.

祈祷他们能安全抵达船上。

[wʌns] [ðeɪ] [lʊkt] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] ['æŋgri] [men] [hæd; həd]

Once	they	looked	behind	them	and	saw	that	the	crowd	of	angry	men	had
一次	他们	看起来	在后面	他们	和	锯	那	这	人群	的	生气的	男人	有

['gɪv(ə)n] [ʌp] [ðə; ði] [tʃeɪs] .

given	up	the	chase	.
给定	向上	这	追赶	.

他们回头一看，发现那群愤怒的人已经放弃了追赶。

[ˌhæf'weɪ] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] [ʃɪp] [ðeɪ] [pæst] [ə; eɪ][saɪn] ,
Halfway back to their ship they passed a sign ,
半 后退 到 他们的 船 他们 通过了 一个 符号 ,

返回船上的途中，他们看到一个路标，

[ðoʊ] [ðeɪ] ['dɪdnt] ['bɑːðər] [tuː; tə][stɑːp][ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .
though they didn't bother to stop and read it .
尽管 他们 没有 打扰 到 停止 和 读 它 .

虽然他们懒得停下来读一读。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] ['liːvɪŋ]
YOU ARE NOW LEAVING
你 是 现在 离开

您即将离开

[ˌdʒuːbɪ'leɪʃn] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] . ! !
JUBILATION , U . S . A . ! !
欢腾 , U . S . 一个 . ! !

美国万岁！！

[ðə; ði] - , ['tʃɪriːəst] ['lɪt(ə)l]
The doggondest , cheeriest little
这 - , 最快乐的 小的

最可爱、最快乐的小家伙

[taʊn] [ɪn] [ə'merɪkə] !
town in America !
镇 在 美国 !

美国的一个小镇！

[kʌm] [bæk] [suːn] ! !
Come back soon ! !
来 后退 很快 ! !

欢迎下次再来！

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

[-] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm] [ə'meɪzɪŋ] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] ['stɔːriz] [mɑːrtʃ] - .
This etext was produced from Amazing Science Fiction Stories March 1959 .
这 电子文本 曾是 生产 从 惊人的 科学 小说 故事 行进 - .

本文摘自1959年3月《惊奇科幻故事》杂志。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnər] ['spelɪŋ] [ænd; ənd][ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [noʊt] .
Minor spelling and typographical errors have been corrected without note .
次要的 拼写 和 印刷 错误 有 到过 已更正 没有 笔记 .

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神